

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 28 novembre 2000, n. 607.

Revoca dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi».

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata l'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi»;

Considerato che non sussistono più le condizioni di eccezionalità ed urgenza che avevano comportato l'adozione del provvedimento di cui trattasi;

Ritenuto di poter revocare la sopraindicata ordinanza n. 514/2000,

dispone

1. di revocare, per i motivi indicati in premessa, l'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi»;

2. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni della Regione, al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L., all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, al Corpo Forestale Valdostano e alle stazioni forestali.

Aosta, 28 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2000, n. 610.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di derivazione d'acqua dalla sorgente Feleuma, ubicata a circa quota 2190 m.s.m., in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 607 du 28 novembre 2000,

révoquant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles ;

Considérant que les conditions exceptionnelles et la situation d'urgence ayant motivé l'adoption de l'acte en cause ne subsistent plus ;

Considérant qu'il y a lieu de révoquer l'ordonnance n° 514/2000 susmentionnée,

décide

1. Est révoquée, pour les raisons visées au préambule, l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles ;

2. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux communes de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique de l'USL, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Corps forestier valdôtain et aux postes forestiers.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 610 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Feleuma, située à 2 190 mètres d'altitude, dans ladite commune, en vue d'augmenter la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, giusta la domanda presentata in data 01.04.1999, di derivare dalla sorgente Feleuma, ubicata a quota 2190 m.s.m. circa, in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, moduli 0,20 (litri al minuto secondo venti) di acqua, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 19249 di protocollo in data 10.11.2000, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2000, n. 611.

Subconcessione per la durata di anni trenta all'Amministrazione Comunale di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale di Fontainemore (condotta idrica Clapasson-Thea), ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso all'Amministrazione comunale di FONTAINEMORE, giusta la domanda presentata in data 27.08.1999, di derivare dalla condotta

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, conformément à la demande déposée le 1^{er} avril 1999, de dériver de la source Feleuma – à environ 2 190 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 0,20 modules d'eau constants et continus (vingt litres par seconde), pour l'alimentation du réseau communal d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 19 249 du 10 novembre 2000 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 611 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'administration communale de FONTAINEMORE, la sous-concession de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau (conduite d'eau Clapasson-Thea), à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à l'administration communale de FONTAINEMORE, conformément à la demande déposée le 27 août 1999, de dériver de

idrica Clapasson-Thea dell'acquedotto comunale di Fontainemore, moduli max. 0,08 e medi annui 0,048 di acqua per produrre, sul salto di metri 215, la potenza nominale media annua di Kw. 10,12 da utilizzarsi nel centro polifunzionale del capoluogo, attraverso un elettrodotto interrato.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16804 di protocollo in data 02.10.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 219.400 (duecentodiciannovemilaquattrocento), in ragione di lire 21.677 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 10,12 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 30.03.1997.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 novembre 2000, n. 613.

Trasferimento e intestazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in comune di COGNE alla Società FINTECNA S.p.A..

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Alla «FINTECNA – Finanziaria per i settori industriali e dei servizi S.p.A.», con sede legale in ROMA, via Molise, 11 c.f. 05990230012 e partita IVA 04507161000, è trasferita e intestata la concessione mineraria di ferro denominata «Cogne», sita nel territorio del comune di COGNE con l'osservanza di tutte le disposizioni contenute nei precedenti decreti;

Art. 2

La nuova Società titolare dovrà far pervenire all'Amministrazione regionale, Ufficio miniere e cave dell'Assessorato

la conduite d'eau Clapasson-Thea du réseau communal d'adduction d'eau de Fontainemore, 0,08 module d'eau au maximum et 0,048 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 215 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 10,12 kW, en vue d'alimenter le centre multifonctionnel du chef-lieu de la commune au moyen d'une ligne électrique sous câble souterrain.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 16804 du 2 octobre 2000 doivent être respectées. La commune susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 219 400 L (deux cent dix-neuf mille quatre cents), à raison de 21 677 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 10,12 kW par an, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 30 mars 1997.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 613 du 30 novembre 2000,

portant transfert de la concession de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE, à la société FINTECNA S.p.A.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La concession de la mine de fer dénommée «Cogne», située sur le territoire de la commune de COGNE, est transférée à la «FINTECNA – Finanziaria per i settori industriali e dei servizi S.p.A.», dont le siège social est situé à ROME, (via Molise, 11 – C.F. 05990230012 et numéro d'immatriculation IVA 04507161000), qui doit respecter toutes les dispositions visées au arrêtés précédents.

Art. 2

La nouvelle société titulaire de la concession susdite doit transmettre à l'Administration régionale (Bureau des mines

Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, entro tre mesi dalla data di notifica del presente decreto copia autentica della nota di avvenuta trascrizione all'ufficio dei Registri Immobiliari;

Art. 3

Il trasferimento e la nuova intestazione di cui al presente decreto non pregiudica gli eventuali diritti dei terzi.

Art. 4

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Aosta, 30 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 1° dicembre 2000, n. 616.

Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del Decreto Legislativo n. 508/92.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la decisione della Commissione europea 2000/418/CE contenente misure sanitarie di protezione contro le encefalopatie spongiformi trasmissibili;

Visto il decreto del Ministro della Sanità 29 settembre 2000, con il quale vengono emanate disposizioni per l'applicazione uniforme sul territorio nazionale della decisione della Commissione europea suindicata;

Considerato che ai sensi di quanto disposto dagli articoli 1, 3 e 4 del citato D.M. gli animali morti o abbattuti della specie bovina di età superiore a 12 mesi e delle specie ovina e caprina di qualunque età, sono classificati come «materiale specifico a rischio», per i quali vi è l'obbligo di distruzione;

Considerato che il decreto legislativo 14 dicembre 1992, n. 508 (Attuazione della Direttiva 90/667/CEE del Consiglio del 27 novembre 1990, che stabilisce le norme sanitarie per l'eliminazione, la trasformazione e l'immissione sul mercato di rifiuti di origine animale e la protezione dagli agenti patogeni degli alimenti per animali di origine animali o a base di pesce e che modifica la direttiva 90/425/CEE) all'art. 3, comma 2, individua fra le modalità di eliminazione degli animali morti o abbattuti, oltreché l'incenerimento, anche il sotterramento, che deve avvenire nelle situazioni e secondo le modalità indicate ai commi 3 e 4 dell'articolo stesso ed in particolare, con riferimento ai casi previsti dal D.M. 29 settembre 2000:

- a. quando gli animali in questione provengono da luoghi di difficile accesso;

et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics) dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification du présent arrêté, une copie certifiée conforme de la lettre annonçant la transcription dudit arrêté au bureau des registres immobiliers.

Art. 3

Le transfert de la concession à la société susmentionnée visée au présent arrêté ne porte pas préjudice aux éventuels droits des tiers.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 616 du 1^{er} décembre 2000,

portant dispositions urgentes en matière d'élimination des animaux morts ne pouvant être destinés à la transformation au sens du décret législatif n° 508/1992.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la décision de la commission européenne n° 2000/418/CE portant mesures sanitaires en matière de protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles ;

Vu le décret du ministre de la santé du 29 septembre 2000 portant dispositions pour l'application uniforme, sur l'ensemble du territoire national, de la décision de la Commission européenne susmentionnée ;

Considérant qu'au sens des articles 1^{er}, 3 et 4 du DM susdit, les animaux morts ou abattus de l'espèce bovine âgés de plus de 12 mois et des espèces ovine et caprine de tout âge sont classés comme « matériel spécifique à risque », auxquels s'applique l'obligation de destruction ;

Considérant que le 2^e alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508 du 14 décembre 1992 (Application de la directive n° 90/667/CEE du Conseil du 27 novembre 1990, qui établit les dispositions sanitaires pour l'élimination, la transformation et la mise sur le marché de déchets d'origine animale et la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poissons et qui modifie la directive n° 90/425/CEE) fixe, parmi les modalités d'élimination des animaux morts ou abattus, en sus de l'incinération, l'enfouissement, qui doit avoir lieu dans les situations et selon les méthodes visées aux 3^e et 4^e alinéas dudit article, et notamment, au sens du DM du 29 septembre 2000 :

- a. Lorsque les animaux en question proviennent d'endroits dont l'accès est difficile ;

- b. la quantità e la distanza non giustificano la raccolta ai fini dell'incenerimento;
- c. gli animali di cui trattasi devono essere sotterrati in terreni adeguati tali da evitare la contaminazione delle falde o danni all'ambiente e comunque ad una profondità sufficiente ad impedire a carnivori di accedervi, con l'accortezza di cospargere gli stessi, se necessario, di opportuni disinfettanti;

Considerato che l'impianto realizzato dalla Regione, in Comune di BRISSOGNE, Loc. les Iles, presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, a servizio di tali esigenze è in corso di collaudo tecnico e amministrativo, in mancanza dei quali non è possibile avvalersene;

Considerato che, comunque, detto impianto di incenerimento è stato progettato e realizzato prima dell'entrata in vigore delle disposizioni normative emanate sia a livello comunitario che a livello nazionale per prevenire i danni derivanti dall'encefalopatie spongiformi trasmissibili, e che pertanto lo stesso risulta essere di capacità limitata rispetto anche alle esigenze derivanti dall'applicazione del D.M. 29 settembre 2000;

Considerato, altresì, che gli allevatori non sono in grado di soddisfare con effetto immediato l'esigenza derivante dall'applicazione del citato decreto ministeriale in quanto non dispongono di automezzi idonei sia dal punto di vista tecnico che dal punto di vista autorizzativo al trasporto di materiale specifico a rischio e che, pertanto, si rende necessario concedere agli stessi un tempo congruo ad organizzare, attraverso anche le associazioni di categoria, tale servizio;

Considerata, inoltre, la particolarità geomorfologica e viaria della Regione, che non consente sempre il trasporto agevole di animali morti fino al centro suindicato, e considerato che a seguito degli eventi alluvionali del 15 ottobre scorso risulta ancora difficoltosa la viabilità in molte vallate laterali, difficoltà che si prevedono maggiori nella prossima stagione invernale, per cui si rende necessario prevedere, comunque, la possibilità di smaltimento in loco, in conformità alle modalità indicate all'art. 3, commi 2, 3 e 4 del d.lgs. n. 508/92, in attesa dell'individuazione di forme di raccolta e distruzione idonee per gli animali non conferibili presso il centro di BRISSOGNE;

Ritenuto, pertanto, di dover autorizzare lo smaltimento tramite interrimento in loco, di animali morti o abbattuti della specie bovina e delle specie ovina e caprina, fino alla data di avvio ufficiale dell'impianto di incenerimento realizzato presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, e comunque anche successivamente a tale data, per l'intero periodo invernale, qualora a giudizio del veterinario competente per zona sono configurabili le motivazioni di cui all'art. 3, comma 2 del citato d.lgs. n. 508/92;

Visto l'articolo 3 della legge 25 ottobre 1982, n. 70,

dispone

1. l'autorizzazione, per le motivazioni indicate in premessa, allo smaltimento tramite interrimento in loco, di animali

- b. Quand la quantité et la distance des restes en question ne justifient pas leur collecte aux fins de leur incinération ;
- c. En ces cas, lesdits animaux doivent être enfouis dans des terrains appropriés afin d'éviter la contamination des nappes d'eau ou tout dommage pour l'environnement et, en tout état de cause, à une profondeur suffisante pour empêcher aux carnivores d'y avoir accès et doivent, si nécessaire, être recouverts de produits désinfectants ;

Considérant que le récolement technique et administratif de l'installation réalisée par la Région, aux Iles, dans la commune de BRISSOGNE, au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires, est en cours et que ladite installation n'est donc pas encore utilisable ;

Considérant que l'installation d'incinération susdite a été conçue et réalisée avant l'entrée en vigueur des dispositions communautaires et nationales destinées à prévenir les dommages dérivant des encéphalopathies spongiformes transmissibles et que sa capacité est limitée par rapport aux exigences découlant de l'application du DM du 29 septembre 2000 ;

Considérant que les éleveurs ne sont pas en mesure d'appliquer immédiatement le décret ministériel susmentionné puisqu'ils ne disposent pas des véhicules appropriés du point de vue technique et des autorisations nécessaires pour transporter le matériel spécifique à risque et qu'il est donc nécessaire de leur donner un délai suffisant pour organiser le service en question par le biais de leurs associations catégorielles ;

Considérant que la géomorphologie et la voirie particulières de la région ne permettent pas toujours de transporter facilement les animaux morts jusqu'au centre susmentionné, que – suite aux inondations du 15 octobre dernier – la circulation s'avère encore plus difficile dans plusieurs vallées latérales et que lesdites difficultés pourraient augmenter au cours de l'hiver, il est nécessaire d'envisager la possibilité d'évacuer sur place lesdits animaux, suivant les modalités visées aux 2°, 3° et 4° alinéas de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992, et ce, tant que des modalités appropriées pour la collecte et la destruction des animaux qui ne peuvent être transportés au centre de traitement de Brissogne n'auront pas été adoptées ;

Considérant qu'il est opportun d'autoriser l'évacuation sur place d'animaux morts ou abattus de l'espèce bovine et des espèces ovine et caprine jusqu'à la date de l'ouverture officielle de l'installation d'incinération réalisée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE et, après ladite date, pendant l'ensemble de la période hivernale, si le vétérinaire territorialement compétent estime que ladite évacuation se justifie au sens du 2° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992 ;

Vu l'article 3 de la loi n° 70 du 25 octobre 1982,

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, est autorisée l'évacuation par enfouissement sur place des animaux morts

morti o abbattuti della specie bovina e delle specie ovina e caprina, fino alla data di avvio ufficiale dell'impianto di incenerimento realizzato presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, e comunque anche successivamente a tale data, per l'intero periodo invernale, qualora a giudizio del veterinario competente per zona sussistano le condizioni previste dall'articolo 3, comma 2 del d.lgs. 14 dicembre 1992. n. 508, e il trasporto degli stessi risulta essere tecnicamente difficoltoso o la potenzialità dell'impianto di cui trattasi non risulti sufficiente a soddisfare la domanda di distruzione, ciò in attesa dell'individuazione di forme di raccolta e distruzione idonee a soddisfare le disposizioni contenute nell'art. 3 del D.M. 29 settembre 2000;

2. di stabilire che l'interramento delle carcasse in loco deve avvenire in area idonea, sotto la vigilanza dell'autorità comunale, salvaguardando le esigenze di carattere igienico-sanitario e di tutela della salute delle persone e dell'ambiente, così come previsto all'art. 3, comma 4 del d.lgs. n. 508/92;

3. di stabilire che la presente ordinanza decade alla data del 30 aprile 2001;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al competente servizio dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sindaci dei Comuni della Regione e alle Associazioni degli allevatori e trasmessa per conoscenza al Ministero della Sanità.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° dicembre 2000, n. 617.

Aggiornamento ed estensione del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A. - Revoca decreti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di autorizzare la Heineken Italia S.p.A., con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, 9 all'impiego di una nuova sorgente radioattiva sigillata di americio 241 con attività di 1,67 GBq (45 mCi), utilizzata come misuratore di livello della birra nelle bottiglie destinate al consumo;

2) di concedere il nulla osta all'impiego della sopradescritta sorgente radioattiva con le seguenti prescrizioni:

ou abattus de l'espèce bovine et des espèces ovine et caprine jusqu'à la date de l'ouverture officielle de l'installation d'incinération réalisée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de Brissogne et, après ladite date, pendant l'ensemble de la période hivernale si le vétérinaire territorialement compétent estime que ladite évacuation se justifie au sens du 2° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992, si le transport desdits animaux s'avère difficile ou si l'installation en question n'est pas en mesure de répondre à la demande de destruction et ce, tant que des modalités appropriées de collecte et de destruction conformes aux dispositions de l'art. 3 du DM du 29 septembre 2000 n'auront pas été adoptées ;

2. L'enfouissement des carcasses sur place doit avoir lieu dans des terrains appropriés, sous la surveillance de l'autorité communale, et en conformité avec les exigences en matière d'hygiène et de santé des personnes et de sauvegarde de l'environnement, au sens du 4° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992 ;

3. La présente ordonnance cesse de produire ses effets le 30 avril 2001 ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au service compétent de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux syndics des communes de la région, aux associations d'éleveurs et pour information au Ministère de la santé.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 617 du 1^{er} décembre 2000,

portant mise à jour et extension de l'autorisation accordée à la société Heineken Italia SpA en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives, ainsi que révocation d'arrêtés.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La société Heineken Italia SpA, dont le siège est à POLLEIN, 9 région Autoport, est autorisée à utiliser une source radioactive scellée supplémentaire d'américium 241, ayant une activité de 1,67 GBq (45 mCi), utilisée pour mesurer le niveau de la bière contenue dans les bouteilles destinées à la consommation ;

2) L'autorisation d'utiliser la source radioactive susdite est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) siano adottati ali adempimenti di cui al D.L. 19.09.1994, n. 626 e successive modifiche ed integrazioni;
- b) siano sempre seguite le norme interne di protezione e sicurezza indicate dall'esperto qualificato;
- c) sia vietato compatibilmente con le esigenze della lavorazione il deposito di materiale combustibile in prossimità dell'apparecchio;
- d) sia segnalata la presenza dell'apparecchio che può generare radiazioni ionizzanti;
- e) sia installato e segnalato idoneo dispositivo per mettere fuori tensione l'apparecchio;
- f) sia trasmessa alla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA ed all'Assessorato regionale alla Sanità la relazione tecnica di radioprotezione redatta dall'esperto qualificato a seguito della prima verifica dell'apparecchiatura oggetto dell'autorizzazione con l'indicazione dell'esistenza o meno di zone controllate e/o sorvegliate;
- g) per quanto non espressamente indicato si fa riferimento a quanto disposto dal D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;

3) di abrogare i seguenti decreti del Presidente della Giunta regionale:

- n. 3581 del 19.07.1977;
- n. 1854 del 05.05.1986;
- n. 297 del 19.01.1989;
- n. 3729 (1152) del 02.09.1993;

e la presa d'atto del Presidente della giunta prot. 5024 del 17.08.1994;

4) di stabilire che, a seguito di quanto specificato in premessa e di quanto indicato ai punti 1) e 3), la Heineken Italia S.p.A si intende autorizzato all'impiego delle seguenti apparecchiatura contenenti sorgenti radioattive sigillate:

- a) Les dispositions visées au DL n° 626 du 19 septembre 1994 modifié et complété doivent être respectées ;
- b) Les dispositions internes en matière de protection et de sécurité établies par le spécialiste qualifié doivent toujours être suivies ;
- c) Il est interdit d'entreposer du matériel combustible à proximité de l'appareil en question, dans la mesure où cela est compatible avec les exigences liées aux processus de production ;
- d) La présence dudit appareil, susceptible de générer des radiations ionisantes, doit être signalée ;
- e) Un dispositif permettant de mettre hors tension ledit appareil doit être installé et signalé ;
- f) Le rapport technique afférent à la radioprotection, rédigé par le spécialiste qualifié suite au premier contrôle des appareils autorisés et portant l'indication des éventuelles zones contrôlées et/ou surveillées, doit être transmis à la Direction régionale du travail d' AOSTE et à l'Assessorat régional de la santé ;
- g) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au DPR n° 185 du 13 février 1964 modifié et complété ;

3) Sont abrogés les arrêtés du président du Gouvernement régional suivants :

- n° 3581 du 19 juillet 1977 ;
- n° 1854 du 5 mai 1986 ;
- n° 297 du 19 janvier 1989 ;
- n° 3729 (1152) du 2 septembre 1993 ;

et l'acte de constatation du président du Gouvernement régional du 17 août 1994, réf. n° 5024 ;

4) Aux sens des dispositions visées au préambule et aux points 1) et 3) du présent acte, la «Heineken Italia SpA» est autorisée à utiliser les appareils indiqués ci-après contenant des sources radioactives scellées :

Sorgente Attività unitaria	Quantità	Ubicazione all'interno dello stabilimento	Estremi decreto di autorizzazione del Presidente della Giunta
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	4	Linea barattoli	Prot. n. 5935/Gab. del 13.11.1991
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	1	Linea barattoli	Prot. n. 6369/Gab. del 28.11.1991
Ni 63 – 370 MBq – 10mCi	1	Laboratorio centrale	n. 10 del 11.01.2000
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	1	Linea bottiglie	Presente decreto

<i>Source Attività unitaire</i>	<i>Quantité</i>	<i>Localisation dans l'établissement</i>	<i>Références de l'arrêté d'autorisation du président du Gouvernement régional</i>
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	4	Ligne des canettes	Réf. n° 5935/Gab. du 13 novembre 1991
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	1	Ligne des canettes	Réf. n° 6369/Gab. du 28 novembre 1991
Ni 63 – 370 MBq – 10 mCi	1	Laboratoire central	n° 10 du 11 janvier 2000
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	1	Ligne des bouteilles	Présent arrêté

5) di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

6) di stabilire che il presente nulla osta è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduto ad altri;

7) di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

8) di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla ditta interessata, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'A.R.P.A., all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio Sicurezza del Lavoro dell'U.S.L. e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° dicembre 2000, n. 618.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompresi nelle zone E agricola ed F3 inedificabile del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale

5) Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

6) La présente autorisation est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, en aucun cas et sous n'importe quelle forme ;

7) Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

8) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'ARPE, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service de la sécurité du travail de l'USL et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 618 du 1^{er} décembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire due pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de VALSAVARENCHÉ, compris dans les zones E agricole et F3 inedificabile du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, l'indemnité provisoire et

integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) CHABOD Loris
n. ad AOSTA il 21.09.58
CHABOD Osvaldo
n. ad AOSTA il 31.05.61
F. 10 – n. 288 (ex 108/b) – Sup. occ. mq. 25 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 3.950
Contributo regionale: L. 129.050
- 2) BERTHOD Renato
n. a VALSAVARENCHÉ il 21.09.42
F. 10 – n. 281 (ex 119/b) – Sup. occ. mq. 17 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 282 (ex 118/b) – Sup. occ. mq. 4 – Coltura B.a. – Zona F3
F. 10 – n. 235 – Sup. occ. mq. 52 – Coltura I. – Zona E
F. 10 – n. 292 (ex 273/b) – Sup. occ. mq. 6 – Coltura I. – Zona F3
Indennità: L. 5.850
Contributo regionale: L. 197.000
- 3) CHANOUX Maria Lucia
n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
F. 10 – n. 283 (ex 272/b) – Sup. occ. mq. 85 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 284 (ex 113/b) – Sup. occ. mq. 3 – Coltura B.a. – Zona F3

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 20 novembre 2000, n. 111.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- F. 10 – n. 285 (ex 110/b) – Sup. occ. mq. 3 – Coltura B.a. – Zona F3
F. 10 – n. 287 (ex 107/b) – Sup. occ. mq. 53 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 289 (ex 269/b) – Sup. occ. mq. 9 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 291 (ex 112/b) – Sup. occ. mq. 106 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 42.500
Contributo regionale: L. 1.334.100
- 4) CARLIN Emma Ines
n. a VALSAVARENCHÉ il 10.10.21
F. 10 – n. 286 (ex 271/b) – Sup. occ. mq. 53 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 290 (ex 111/b) – Sup. occ. mq. 48 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 15.950
Contributo regionale: L. 521.550
- 5) CARLIN Ezio
n. ad AOSTA il 05.05.54
F. 10 – n. 293 (ex 234/b) – Sup. occ. mq. 160 – Coltura I. – Zona E
Indennità: L. 4.000
Contributo regionale: L. 250.500

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 111 du 20 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FAVRE Federico Danilo
- 2) GENS Valentina Gasparina
- 3) LION NOIR S.r.l.
- 4) SALA Loredana
- 5) TAGLIAFERRO Claudio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 27 novembre 2000, n. 112.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CELI Stefano
- 2) CIELOALTO RESIDENCE S.r.l.
- 3) DI MARTINO Aldo
- 4) FAVARIO Daniele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FAVRE Federico Danilo
- 2) GENS Valentina Gasparina
- 3) LION NOIR S.r.l.
- 4) SALA Loredana
- 5) TAGLIAFERRO Claudio

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 112 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CELI Stefano
- 2) CIELOALTO RESIDENCE S.r.l.
- 3) DI MARTINO Aldo
- 4) FAVARIO Daniele

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

simi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 27 novembre 2000, n. 113.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CERISE Marco
- 2) COLOMBO Anna
- 3) FASSOLI Giacomina
- 4) PESSION Gioachino Alderico
- 5) ROVEYAZ Rita

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 1° dicembre 2000, n. 53.

Rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale appartenente alle categorie e posizioni dell'Amministrazione regionale - applicazione del testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, valido sino al 31.12.2001.

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 113 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CERISE Marco
- 2) COLOMBO Anna
- 3) FASSOLI Giacomina
- 4) PESSION Gioachino Alderico
- 5) ROVEYAZ Rita

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 53 du 1^{er} décembre 2000,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels appartenant aux catégories et aux positions de l'Administration régionale - application de l'accord signé le 29 novembre 2000, valable jusqu'au 31 décembre 2001.

Ai Coordinatori, ai Direttori, ai Capi Servizio della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale, ai Direttori e ai Capi Servizio del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Ai Dirigenti scolastici delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione

Al Rettore del Convitto Federico Chabod di Aosta

Al Direttore dell'Istituto Adolfo Gervasone di Châtillon

Al personale dell'Amministrazione regionale distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Con la presente si informa che in data 29 novembre 2000 è stato sottoscritto «il testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni di cui all'art. 1 del C.C.R.L. 12 giugno 2000», che si allega alla presente circolare, applicabile a tutto il personale non dirigenziale appartenente alle Amministrazioni costituenti il Comparto Unico.

Definizioni

Per una maggiore chiarezza si intende:

- a) Per «tempo pieno» l'orario di lavoro di 36 ore settimanali;
- b) Per «tempo parziale» l'orario di lavoro, fissato dal contratto individuale, cui sia tenuto un lavoratore, che risulti, comunque, inferiore a quello indicato nella lettera a);
- c) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo orizzontale» quello in cui la riduzione di orario rispetto al tempo pieno è prevista in relazione all'orario normale giornaliero di lavoro;
- d) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo verticale» quello in relazione al quale risulti previsto che l'attività lavorativa sia svolta a tempo pieno, ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese o dell'anno;
- e) Per «lavoro supplementare» quello corrispondente alle prestazioni lavorative svolte oltre l'orario di lavoro fissato dal contratto individuale ed entro i limiti del tempo pieno, ovvero, per convenzione, 7 ore e 12 minuti giornaliere.

Le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation à Mmes et MM. les coordinateurs, les directeurs et les chefs de service de la Présidence du Gouvernement régional et des Assessorats régionaux, le secrétaire général, les directeurs et les chefs de service de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRRSAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, les directeurs généraux des institutions scolaires régionales, le recteur du Collège Federico Chabod d'Aoste, le directeur de l'Institut Adolfo Gervasone de Châtillon et les personnels de l'Administration régionale en détachement ou mis à disposition d'autres établissements.

Je vous informe que le 29 novembre 2000 a été signé l'accord pour la définition du régime de travail à temps partiel des personnels appartenant aux catégories et aux positions visées à l'art. 1^{er} de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, relatif à tous les personnels non dirigeants des administrations relevant du statut unique, joint à la présente circulaire.

Définitions

Pour plus de clarté, l'on entend :

- a) Par «plein temps», l'horaire de travail de 36 heures hebdomadaires ;
- b) Par «temps partiel», l'horaire de travail établi par le contrat individuel que le travailleur concerné doit respecter et qui doit être inférieur à celui visé à la lettre a) ci-dessus ;
- c) Par «régime de travail à temps partiel de type horizontal», le régime dans lequel la réduction d'horaire est effectuée par rapport à l'horaire de travail journalier au prévu au titre du plein temps ;
- d) Par « régime de travail à temps partiel de type vertical », le régime dans lequel le fonctionnaire travaille à plein temps mais limitativement à des périodes déterminées, au cours de la semaine, du mois ou de l'année ;
- e) Par « heures supplémentaires », le travail accompli en sus de l'horaire fixé par le contrat individuel de travail et dans les limites du plein temps, à savoir, par convention, 7 heures et 12 minutes par jour.

Costituzione del rapporto di lavoro a tempo parziale

Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere costituito all'atto dell'assunzione o mediante la trasformazione di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale su richiesta dei dipendenti interessati.

La determinazione delle unità di personale da destinare al tempo parziale non può superare il 25% della dotazione organica di personale a tempo pieno nell'ambito di ciascuna posizione.

Qualora il numero delle richieste ecceda tale percentuale, viene data la precedenza:

- a) ai dipendenti portatori di handicap o in particolari condizioni psicofisiche;
- b) ai familiari che assistono persone portatrici di handicap non inferiore al 70% o persone in particolari condizioni psico-fisiche o affette da gravi patologie, anziani non autosufficienti;
- c) ai genitori con figli minori, in relazione al loro numero.

Sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, il personale appartenente al Corpo Valdostano del Vigili del fuoco e il personale titolare delle posizioni di lavoro di particolare responsabilità eventualmente individuate dall'Amministrazione regionale.

La trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale avviene automaticamente, dal primo giorno successivo alle scadenze semestrali individuate nel 30 giugno e 31 dicembre di ogni anno o da diverso giorno ad esse successivo indicato dal dipendente nella domanda.

L'Amministrazione può con provvedimento motivato differire la trasformazione del rapporto di lavoro, per un periodo massimo di quattro mesi, decorrenti dai periodi di cadenza semestrale, nei casi in cui essa comporti, in relazione alle mansioni e alla posizione organizzativa del dipendente, grave pregiudizio alla funzionalità del servizio. In tali casi, tenuto conto che l'articolazione della dotazione organica deve essere il più possibile rappresentativa degli effettivi bisogni degli enti in relazione ai servizi assicurati, all'utenza servita e alle esigenze dei dipendenti, potrà essere utilizzato l'istituto della mobilità di cui all'art. 28 della l.r. n. 45/1995.

In presenza di gravi e documentate situazioni familiari il contingente del 25% è elevato di un ulteriore 10% e la trasformazione del rapporto di lavoro non sarà condizionata alle scadenze semestrali suddette.

I dipendenti che costituiranno un rapporto di lavoro a tempo parziale dovranno stipulare con l'Amministrazione apposito contratto di lavoro con l'indicazione della durata

Régime de travail à temps partiel

Le régime de travail à temps partiel peut être établi lors du recrutement ou suite à la transformation du plein temps en temps partiel, sur demande des fonctionnaires intéressés.

Le nombre de fonctionnaires pouvant travailler à temps partiel ne peut dépasser 25% des effectifs engagés à plein temps, dans le cadre de chaque position.

Si le nombre de demandes de transformation du plein temps en temps partiel dépasse le pourcentage susmentionné, priorité est donnée :

- a) Aux fonctionnaires handicapés ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières ;
- b) Aux fonctionnaires chargés de l'assistance de membres de leur famille ayant une incapacité de 70% au moins, ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières, ou atteintes d'une maladie grave, ou âgés et non autonomes ;
- c) Aux parents d'enfants mineurs, en fonction du nombre de ces derniers.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne s'applique pas aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et aux personnels chargés de fonctions de responsabilité particulières, éventuellement établies par l'Administration régionale.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel a lieu automatiquement à compter du premier jour suivant les échéances semestrielles fixées au 30 juin et au 31 décembre de chaque année ou à compter du jour indiqué par le fonctionnaire dans sa demande, à condition qu'il soit postérieur auxdites échéances.

Si la transformation du régime de travail risque de porter un préjudice grave au fonctionnement du service, en raison des fonctions et de la position du demandeur, l'Administration peut, par acte motivé, la reporter pour une période de quatre mois maximum à compter desdites échéances semestrielles. Dans ces cas, étant donné que l'organisation du personnel doit tenir compte, autant que possible, des services que l'administration est appelée à fournir, du nombre d'utilisateurs et des exigences des fonctionnaires, il est possible d'avoir recours à la mobilité interne visée à l'art. 28 de la LR n° 45/1995.

En cas de situations familiales graves et documentées, le quota de 25% peut être élevé de 10% et la transformation du régime de travail peut déroger aux échéances semestrielles susdites.

Les personnels en régime de travail à temps partiel doivent passer avec l'Administration un contrat de travail portant l'indication du nombre d'heures de travail et de l'horaire

della prestazione lavorativa nonché della collocazione temporale dell'orario con riferimento al giorno, alla settimana, al mese e all'anno e del relativo trattamento economico.

Modalità di presentazione della domanda

Nella domanda di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, da presentare entro il 30 aprile di ogni anno, per la decorrenza dal successivo 1° luglio, ed il 30 ottobre di ogni anno, per la decorrenza dal 1° gennaio dell'anno successivo, il dipendente deve specificare:

- a) il tipo di rapporto di lavoro a tempo parziale richiesto;
- b) la riduzione richiesta che dovrà essere del 30%, 40%, 50%, 60% o 70%; limitatamente al part time verticale annuale la riduzione richiesta può essere anche del 25% o del 75%;
- c) l'articolazione prescelta dell'orario di lavoro, che dovrà essere concordata preventivamente con il Dirigente della struttura di assegnazione, nell'ambito di norma dell'orario ordinario di servizio. In caso di mancato accordo l'articolazione dell'orario è decisa dal Dirigente della struttura di assegnazione, il quale, nella determinazione dell'orario, non deve vanificare le motivazioni poste dal dipendente per la trasformazione del contratto;
- d) la durata che potrà essere (non inferiore ad un anno): di un anno, fino a due anni o per un periodo superiore a due anni non determinato;
- e) se intende o meno svolgere attività di lavoro subordinato o autonomo, l'eventuale datore di lavoro, la sede e l'orario dove verrà svolta. In tale caso il dipendente è tenuto a richiedere preventivamente l'autorizzazione all'Amministrazione.

Attività lavorativa esterna

Si precisa che è consentito ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale, non superiore al 50%, svolgere un'altra attività lavorativa e professionale, subordinata o autonoma, anche mediante l'iscrizione ad albi professionali, previa autorizzazione dell'Amministrazione, nel rispetto delle vigenti norme sulle incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/1995. L'Amministrazione nega la trasformazione del rapporto nel caso in cui l'attività lavorativa, di lavoro autonomo o subordinato, comporti un conflitto di interessi con la specifica attività di servizio svolta dal dipendente o per le specifiche funzioni svolte ovvero qualora la predetta attività lavorativa debba intercorrere con un'Amministrazione pubblica. Si ricorda che lo svolgimento di attività esterna in assenza delle previste autorizzazioni e le dichiarazioni risultate non veritiere costituiscono giusta causa di recesso del rapporto di lavoro.

Nell'eventualità di successivo inizio o di variazione dell'attività lavorativa esterna il dipendente è tenuto a richiedere all'Amministrazione la preventiva autorizzazione allo svolgimento; il dipendente dovrà indicare il tipo di attività se autonoma o subordinata, l'eventuale datore di lavoro, la sede e l'orario dove verrà svolta.

y afférent, des jours, semaines, mois et année concernés, ainsi que du traitement prévu.

Modalités de présentation des demandes

Dans sa demande de transformation du plein temps en temps partiel – qui doit être présentée avant le 30 avril de chaque année pour qu'elle produise ses effets à compter du 1^{er} juillet ou avant le 30 octobre de chaque année pour qu'elle produise ses effets à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante – tout fonctionnaire doit indiquer :

- a) Le type de régime de travail à temps partiel demandé ;
- b) La réduction de l'horaire de travail demandée, qui doit être de 30%, 40%, 50%, 60% ou 70% ; limitativement au temps partiel vertical annuel, ladite réduction peut être de 25% ou de 75% ;
- c) L'horaire de travail qui doit être préalablement établi de concert avec le dirigeant de la structure d'appartenance dans le cadre de l'horaire de service ordinaire. Au cas où il serait impossible de parvenir à un accord, ledit horaire est fixé par le dirigeant de la structure d'appartenance, qui ne doit toutefois pas rendre vaines les motivations ayant poussé le fonctionnaire à demander la transformation en cause ;
- d) La durée du régime de travail demandé, qui doit être d'un an au moins et qui peut être de deux ans ou bien indéterminée ;
- e) S'il a l'intention d'exercer une activité subordonnée ou indépendante, son employeur éventuel, ainsi que le lieu et l'horaire de travail y afférents. Dans ce cas, le fonctionnaire est tenu de demander l'autorisation préalable de l'Administration.

Travail extérieur

Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel ne dépassant pas 50% peuvent exercer une autre activité professionnelle, subordonnée ou indépendante, comportant éventuellement l'immatriculation aux registres professionnels, sur autorisation de l'Administration, au sens des dispositions en matière d'incompatibilités visées à l'art. 51 de la LR n° 45/1995. L'Administration n'autorise pas la transformation en cause si le travail autonome ou subordonné entraîne une opposition d'intérêts avec les activités et les fonctions exercées par le demandeur ou bien s'il est effectué dans le cadre d'une autre administration publique. L'exercice d'activités non autorisées et les déclarations mensongères constituent une cause de licenciement légitime.

Tout fonctionnaire en régime de travail à temps partiel qui commence une activité extérieure ou qui change d'activité est tenu de demander l'autorisation préalable de l'Administration et d'indiquer s'il s'agit d'une activité indépendante ou subordonnée, le nom de son employeur éventuel, ainsi que le lieu et l'horaire de travail y afférents.

Orario di lavoro del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere:

- a) orizzontale, con orario normale giornaliero di lavoro in misura ridotta rispetto al tempo pieno e con articolazione della prestazione di servizio ridotta in tutti i giorni lavorativi (5 o 6 giorni);
- b) verticale, con prestazione lavorativa svolta a tempo pieno ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese, dell'anno e con articolazione della prestazione su alcuni giorni della settimana, del mese, o di determinati periodi dell'anno, in misura tale da rispettare la media della durata del lavoro settimanale prevista per il tempo parziale nell'arco temporale preso in considerazione (settimana, mese o anno);
- c) con combinazione delle due modalità indicati nelle lettere a) e b).

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno

Tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale hanno diritto di tornare a tempo pieno alla scadenza di un anno dalla trasformazione a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fanno eccezione i soli part time di durata predeterminata ma non superiore ai due anni i quali, alla scadenza, tornano a tempo pieno. A tal proposito si precisa che i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto da almeno un anno, ai sensi della disciplina previgente, possono tornare a tempo pieno a condizione che vi sia la disponibilità di posto in organico.

I dipendenti assunti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e parziale hanno diritto di chiedere la trasformazione del rapporto a tempo pieno decorso un triennio dalla data di assunzione, a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fa eccezione il caso in cui sia necessario ricoprire un posto a tempo indeterminato e pieno attingendo dalla stessa graduatoria sulla base della quale sono state effettuate assunzioni a tempo indeterminato a part-time. In tale circostanza i dipendenti già assunti per posti part-time a tempo indeterminato mantengono il diritto di precedenza per l'assunzione a tempo pieno rispetto agli idonei inseriti in graduatoria in posizioni successive.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno un anno possono chiedere la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale. Tale richiesta verrà presa in considerazione con le stesse modalità adottate per le domande di trasformazione del

Horaire de travail des personnels en régime de temps partiel

Le régime de travail à temps partiel peut être :

- a) Horizontal : horaire journalier réduit par rapport au plein temps et organisation du travail portant sur tous les jours ouvrables (5 ou 6 jours) ;
- b) Vertical : activité exercée à plein temps mais limitativement à des périodes données au cours de la semaine, du mois ou de l'année et organisation du travail portant sur certains jours de la semaine ou du mois ou sur certaines périodes de l'année, de manière à respecter la moyenne de la durée de travail hebdomadaire prévue pour le temps partiel au cours de la période considérée (semaine, mois ou année) ;
- c) Une combinaison des deux modalités visées aux lettres a) et b) ci-dessus.

Transformation du temps partiel en plein temps

Tous les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel peuvent demander la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, à condition qu'un poste à plein temps soit disponible dans l'organigramme. Les personnels occupant un poste à temps partiel d'une durée prédéterminée ne dépassant pas deux ans constituent une exception à la règle susdite, car leur poste redevient un poste à plein temps à l'expiration de la période susmentionnée. Les personnels bénéficiant du régime à temps partiel depuis une année au moins aux termes de la réglementation en vigueur jusqu'ici peuvent obtenir le plein temps à condition que des postes à plein temps soient vacants dans le cadre de l'organigramme.

Les personnels recrutés sous contrat de travail à durée déterminée et à temps partiel ont la faculté de demander la transformation de leur régime de travail en régime à temps plein à l'issue d'une période de trois ans à compter de leur recrutement à condition que des postes à temps plein soit à pourvoir dans l'organigramme. Constitue une exception le cas où il est nécessaire, pour couvrir un poste à durée déterminée et à temps plein, d'avoir recours à la même liste d'aptitude utilisée pour les recrutements sous contrat à durée déterminée à temps partiel. En ce cas, priorité est donnée en vue de la couverture de postes à plein temps aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée à temps partiel, par rapport aux autres lauréats inscrits aux rangs suivants sur la liste d'aptitude.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins un an peuvent demander la modification du pourcentage de leur régime de travail. Ladite demande sera prise en considération suivant les mêmes modalités adoptées pour les demandes de transformation du

rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale. Nel caso di richiesta di aumento della percentuale la trasformazione è vincolata alla disponibilità di posti in organico.

Trattamento economico-normativo del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

Al personale con rapporto a tempo parziale si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di legge e contrattuali dettate per il rapporto a tempo pieno, tenendo conto della ridotta durata della prestazione e della peculiarità del suo svolgimento.

Al personale con rapporto di lavoro a tempo parziale può essere richiesta l'effettuazione di prestazioni di lavoro aggiuntivo. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale verticale potrà svolgere, oltre alle prestazioni di lavoro aggiuntivo, prestazioni di lavoro straordinario.

Per «lavoro aggiuntivo» si intende la prestazione lavorativa svolta nel periodo di riduzione dell'attività lavorativa e nel limite del tempo pieno; in tale caso è necessario l'espresso consenso del dipendente interessato. Per i dipendenti in part-time orizzontale è lavoro aggiuntivo quello compreso tra l'orario concordato tra le parti e il limite del tempo pieno. Per i dipendenti in part-time verticale è lavoro aggiuntivo quello svolto nei periodi in cui il dipendente non è tenuto a prestare attività lavorativa.

Per «lavoro straordinario» si intende la prestazione lavorativa svolta oltre l'orario di servizio nei periodi nei quali l'attività lavorativa è prestata a tempo pieno.

A fronte di esigenze eccezionali non altrimenti risolvibili ed ai fini di salvaguardare la funzionalità degli uffici è prevista la facoltà dell'Amministrazione, con provvedimento dirigenziale motivato, di ricorrere a prestazioni di lavoro straordinario o di lavoro aggiuntivo, nelle seguenti misure massime annuali:

Orario a tempo parziale	Ore di lavoro
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Detto atto dovrà indicare oltre ai motivi, la quantità e la durata della prestazione eccezionalmente richiesta, e nell'ipotesi di prestazioni di lavoro aggiuntivo dovrà essere accompagnata dall'espresso consenso del dipendente interessato.

I dipendenti a tempo parziale orizzontale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie pari a quello dei lavoratori a tempo pieno. I lavoratori a tempo parziale verticale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie proporzionato alle giornate di

régime de travail à temps plein en régime à temps partiel. En cas de demande d'augmentation dudit pourcentage, la transformation est subordonnée à la disponibilité de postes à pourvoir dans l'organigramme.

Traitement et statut des personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel

Il est fait application aux personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel des dispositions fixées par la loi et par les conventions collectives pour le régime à temps plein, dans la mesure où elles sont applicables, compte tenu de la durée réduite de la prestation et du caractère particulier de son déroulement.

Il peut être demandé aux personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel d'effectuer des heures complémentaires. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical peuvent, en sus des heures complémentaires, accomplir des services extraordinaires.

Par « heures complémentaires », l'on entend le service accompli pendant la période où la durée du travail est réduite et dans les limites établies pour le temps plein. En ce cas, l'accord du fonctionnaire concerné est nécessaire. Pour les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type horizontal, les heures complémentaires sont celles comprises entre l'horaire établi de concert entre les parties et la limite du temps plein. Pour les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical, les heures complémentaires sont celles travaillées au cours des périodes pendant lesquelles le fonctionnaire n'est tenu d'exercer aucune activité.

Par « services extraordinaires », l'on entend les services accomplis en sus de l'horaire de service au cours des périodes travaillées à temps plein.

En cas d'exigences exceptionnelles auxquelles on ne peut faire face autrement et afin de sauvegarder la fonctionnalité des bureaux, l'Administration à la faculté d'avoir recours, par acte du dirigeant motivé, aux heures complémentaires et aux services extraordinaires, dans le respect des plafonds annuels suivants :

<i>Horaire à temps partiel</i>	<i>Heures de travail</i>
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Ledit acte doit indiquer, en sus de ces motivations, la quantité et la durée des services requis et doit être complété, en cas d'heures complémentaires, par l'accord du fonctionnaire concerné.

Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type horizontal ont droit à un nombre de jours de congé égal à celui des travailleurs à temps plein. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type

lavoro prestate nell'anno. In entrambe le ipotesi il relativo trattamento economico è commisurato alla durata della prestazione giornaliera.

Analogo criterio di proporzionalità si applica anche per le altre assenze dal servizio previste dalla legge e dal CCRL, ivi comprese le assenze per malattia. In presenza di part-time verticale, è comunque riconosciuto per intero il periodo di astensione obbligatoria dal lavoro previsto dalla L. n. 1204/71, anche per la parte non cadente in periodo lavorativo; il relativo trattamento economico, spettante per l'intero periodo di astensione obbligatoria, è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera.

Il permesso per matrimonio, l'astensione facoltativa ed i permessi per maternità spettano per intero solo per i periodi coincidenti con quelli lavorativi, fermo restando che il relativo trattamento economico è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera. In presenza di part-time verticale non si riducono i termini previsti per il periodo di prova e per il preavviso che vanno calcolati con riferimento ai periodi effettivamente lavorati.

Il trattamento economico, anche accessorio, del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale è proporzionale alla prestazione lavorativa, con riferimento a tutte le competenze fisse e periodiche, ivi compresa l'indennità integrativa speciale e l'eventuale retribuzione individuale di anzianità, spettanti al personale con rapporto a tempo pieno appartenente alla stessa posizione.

Al ricorrere delle condizioni di legge al lavoratore a tempo parziale sono corrisposte per intero le aggiunte di famiglia.

I lavoratori titolari degli incarichi per le posizioni di particolare professionalità, di cui all'art. 18 del CCRL di comparto stipulato in data 12 giugno 2000, possono ottenere la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale solo a seguito di espressa rinuncia all'incarico e relativa retribuzione loro conferiti.

I dipendenti che usufruiscono dell'indennità per il miglioramento dei servizi, di cui all'art. 24 del CCRL sopracitato, percepiscono gli importi ivi stabiliti in misura proporzionale alla percentuale di part-time prestato.

Prima applicazione

Limitatamente all'anno 2000 la scadenza del 30 ottobre per la presentazione della domanda ai sensi della presente circolare è prorogata al 15 dicembre 2000.

In sede di prima applicazione l'Amministrazione accoglie le domande già presentate e respinte in virtù della precedente normativa, se confermate dagli interessati. Le conseguenti trasformazioni decorrono dalla settimana succes-

vertical ont droit à un nombre de jours de congé proportionnel aux nombres de jours travaillés au cours de l'année. Dans les deux cas, le traitement y afférent est rapporté au service accompli chaque jour.

Le critère de proportionnalité s'applique également aux autres absences prévues par la convention collective régionale du travail, y compris les absences pour maladie. En cas de temps partiel de type vertical, la période de congé de maternité obligatoire prévue par la loi n° 1204/1971 et reconnue entièrement et comprend la partie qui n'est pas incluse dans la période de travail. Le traitement y afférent, au titre de l'ensemble de la période de congé de maternité obligatoire, est rapporté à la durée prévue pour l'activité journalière.

L'autorisation spéciale d'absence pour mariage, le congé de maternité facultatif et les autorisations spéciales d'absence pour maternité sont accordés intégralement aux personnels susdits uniquement au titre des périodes travaillées, sans préjudice du fait que le traitement y afférent est rapporté à la durée prévue pour l'accomplissement du service journalier. En cas de temps partiel de type vertical il n'y a pas lieu de réduire le délai prévu pour la période d'essai et pour le préavis, qui doivent être calculés par rapport aux périodes effectivement travaillées.

Le traitement ordinaire et complémentaire des personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel est proportionnel à l'activité exercée, et fait référence aux indemnités fixes et périodiques, y compris l'indemnité complémentaire spéciale et l'eventuelle prime individuelle d'ancienneté, à verser aux personnels exerçant leur activité à temps plein et appartenant à la même position.

Lorsque les conditions établies par la loi sont vérifiées, les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel touchent intégralement les allocations familiales.

Les fonctionnaires auxquels sont confiés des mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières, au sens de l'art. 18 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, peuvent obtenir la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel uniquement s'ils renoncent aux fonctions et au traitement y afférent qui leur ont été attribués.

Les fonctionnaires qui bénéficient de la prime pour l'amélioration des services visée à l'art. 24 de la convention collective régionale du travail susmentionnée perçoivent le traitement y afférent proportionnellement au pourcentage de travail à temps partiel exercé.

Première application

Limitativement à l'an 2000, le délai du 30 octobre pour la présentation de la demande, aux termes de la présente circulaire est reporté au 15 décembre 2000.

Lors de la première application de la présente circulaire, l'Administration accueille les demandes déjà présentées et rejetées sur la base de la réglementation précédente si elles sont confirmées par les intéressés. Les transformations y

siva alla conferma.

Si invitano pertanto i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 15 dicembre 2000 secondo i modelli allegati alla presente circolare:

- Allegato A) «Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale»;
- Allegato B) «Richiesta di modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale»;
- Allegato C) «Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno»;
- Allegato D) «Conferma della richiesta, formalmente presentata e respinta ai sensi della precedente disciplina, di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale»;

Il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2001 o successiva decorrenza indicata dal dipendente.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale (5° piano - Palazzo regionale - Sigg.e Clarissa GREGORI e Gianna LOTTO tel. 0165/273829).

Per informazioni riguardanti l'orario di lavoro, le assenze ivi comprese le ferie, il lavoro aggiuntivo e straordinario e le autorizzazioni all'esercizio di attività lavorative esterne gli interessati potranno rivolgersi ai Sigg.i Valter MOMBELLI e Gabriella MORELLI - Direzione amministrazione personale (3° piano - Palazzo regionale).

Il Coordinatore
LILLAZ

afférentes produisent leurs effets à compter de la semaine qui suit celle de la confirmation.

Les fonctionnaires régionaux souhaitant la transformation de leur régime de travail sont donc invités à présenter une demande à cet effet sur papier libre à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 15 décembre 2000 suivant les modèles annexés à la présente circulaire.

- Annexe A) «Demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel»
- Annexe B) «Demande de modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel»
- Annexe C) «Demande de transformation du régime de travail à temps partiel en régime à temps plein»
- Annexe D) «Confirmation de la demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, présentée et rejetée aux termes de la réglementation précédente» ;

Le directeur du développement organisationnel adoptera l'acte de transformation de postes et de régimes de travail sur la base des demandes qui lui seront parvenues. La demande déposée au sens de la présente circulaire revêt donc un caractère obligatoire pour les fonctionnaires l'ayant présentée.

Les effets de la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel prennent effet à compter du 1^{er} janvier 2001 ou d'une date ultérieure indiquée par le fonctionnaire.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel (5^e étage du palais régional - Mmes Clarissa GREGORI et Gianna LOTTO, tél. 01 65 27 38 29).

Toute information au sujet de l'horaire de travail, des absences et des congés, des heures complémentaires et des services extraordinaires, ainsi que des autorisations d'exercer une activité extérieure peut être demandée à la Direction de la gestion du personnel (3^e étage du palais régional - M. Valter MOMBELLI et Mme Gabriella MORELLI).

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

Allegato A)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro
da tempo pieno a tempo parziale.**

Il sottoscritt _____
nat__ a _____ domiciliat__
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____
_____, categoria/posi-
zione _____ dell'organico__
_____, assegnat__ alla
struttura dirigenziale _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale alle condizioni stabilite dal testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000:

- 1) tipologia: orizzontale verticale
2) con la seguente riduzione: _____

*precisare la percentuale di riduzione (30% - 40% - 50% - 60% - 70%)
per il solo part-time verticale annuale (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

pari ad ottenere un rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____
(indicare la percentuale richiesta: 100% - la riduzione indicata precedentemente)

- 3) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

Annexe A)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de transformation du régime de travail
à temps plein en régime à temps partiel.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à durée indéterminée en
qualité de _____, catégorie/position
_____ dans le cadre de l'orga-
nigramme _____, en
fonctions auprès de la structure de direction suivante

demande

la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, aux conditions établies par l'accord signé le 29 novembre 2000 :

- 1) Type horizontal vertical
2) Avec la réduction suivante : _____

*préciser le pourcentage de réduction (30% - 40% - 50% - 60% - 70%)
pour ce qui est du temps partiel vertical annuel unique-
ment (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

afin d'obtenir un régime de travail à temps partiel dans la mesure de _____
(indiquer le pourcentage demandé : 100% - la réduction susmentionnée)

- 2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- nel caso di part-time verticale:
 - su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- su base mensile:

- su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(timbro e firma)

4) durata:

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);
- dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

5) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura diri-

- en cas de temps partiel vertical :
 - sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- sur une base mensuelle :

- sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme: _____

date _____

Visa
du dirigeant
(cachet et signature)

4) Durée :

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum) ;
- à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

5) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

_____ ;
employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____ ;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction

genziale _____

Sig./a _____ con provvedimento
n. _____ del _____, allegato in copia;

6) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), ad integrazione della presente istanza precisa di richiedere la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale:

a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;

accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica
(con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____);

altro _____

_____);

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

M./Mme _____ par acte n° _____
du _____, ci-joint ;

6) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel :

à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire :
(de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____);

autres conditions : _____

_____);

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Allegato B)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di modificazione della percentuale
del rapporto di lavoro a tempo parziale.**

Il sottoscritt _____
nato a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____,

con rapporto di lavoro trasformato a tempo parziale nella
misura del _____ (specificare la percentuale),
a decorrere dal _____;

assunto a tempo indeterminato con rapporto di lavoro tra-
sformato a tempo parziale nella misura del _____
(specificare la percentuale), a decorrere dal _____
_____;
categoria/posizione _____
dell'organico _____ -
_____, assegnat _____ alla struttura dirigen-
ziale _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di
lavoro a tempo parziale alle condizioni stabilite dall'accordo
sottoscritto in data 29 novembre 2000:

1) tipologia: orizzontale verticale

2) con la seguente riduzione (rispetto al tempo pieno): _____

*precisare la percentuale di riduzione (30% - 40% - 50% -
60% - 70%)*

*per il solo part-time verticale annuale (25% - 30% - 40%
- 50% - 60% - 70% - 75%)*

pari ad ottenere un rapporto di lavoro a tempo parziale
nella misura del _____
(indicare la percentuale richiesta: 100% - la riduzione
indicata precedentemente)

3) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

Annexe B)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de modification du pourcentage
relatif au régime de travail à temps partiel.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à
durée indéterminée en qualité de _____,

dont le régime de travail a été transformé en régime à temps
partiel dans la mesure de _____ (préciser le pour-
centage) depuis le _____;

recruté sous contrat à durée indéterminée avec un régime
de travail transformé en régime à temps partiel dans la
mesure de _____ (préciser le pourcentage) depuis
le _____;
catégorie/position _____
dans le cadre de l'organigramme _____
_____, en fonctions auprès de la struc-
ture de direction suivante _____

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de tra-
vail à temps partiel, aux conditions établies par l'accord signé
le 29 novembre 2000 :

1) Type horizontal vertical

2) Avec la réduction suivante : _____

*préciser le pourcentage de réduction (30% - 40% - 50% -
60% - 70%)*

*pour ce qui est du temps partiel vertical annuel unique-
ment (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

afin d'obtenir un régime de travail à temps partiel dans la
mesure de _____
(indiquer le pourcentage demandé : 100% - la réduction
susmentionnée)

2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- nel caso di part-time verticale:
 - su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- su base mensile:

- su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(*timbro e firma*)

4) durata:

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- en cas de temps partiel vertical :
 - sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- sur une base mensuelle :

- sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme : _____

date _____

Visa
du dirigeant
(*cachet et signature*)

4) Durée :

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum) ;

dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

5) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura dirigenziale _____

Sig./a _____ con provvedimento n. _____ del _____, allegato in copia;

6) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), richiede, come sopra indicato, la trasformazione del rapporto di lavoro a tempo parziale dalla misura del _____ alla misura del _____:

a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;

accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica (con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

5) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction _____

M./Mme _____ par acte n° _____ du _____, ci-joint ;

6) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps partiel de la mesure de _____ à la mesure de _____ :

à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire : (de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Allegato C)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di trasformazione del rapporto
di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.**

Il sottoscritt _____
nat _____ a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____,

- con rapporto di lavoro trasformato a tempo parziale nella misura del _____ (specificare la percentuale), a decorrere dal _____;
- assunto a tempo indeterminato con rapporto di lavoro trasformato a tempo parziale nella misura del _____ (specificare la percentuale), a decorrere dal _____;
- categoria/posizione _____
dell'organico _____ -
_____, assegnat _____ alla struttura dirigen-
ziale _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno:

- a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;
- accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Annexe C)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de transformation du régime de travail à
temps partiel en régime à temps plein.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à
durée indéterminée en qualité de _____,

- dont le régime de travail a été transformé en régime à temps partiel dans la mesure de _____ (préciser le pourcentage) depuis le _____;
- recruté sous contrat à durée indéterminée avec un régime de travail transformé en régime à temps partiel dans la mesure de _____ (préciser le pourcentage) depuis le _____;
- catégorie/position _____
dans le cadre de l'organigramme _____
_____, en fonctions auprès de la struc-
ture de direction suivante _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à temps plein :

- à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire :

(con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Allegato D)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

Conferma della richiesta, formalmente presentata e respinta ai sensi della precedente disciplina, di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

(de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Annexe D)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

Confirmation de la demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, présentée et rejetée aux termes de la réglementation précédente.

Il sottoscritt _____
nat_ a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____
_____, categoria/posi-
zione _____ dell'organico _
_____, assegnat_ alla
struttura dirigenziale _____

conferma

la richiesta, formalmente presentata in data _____
e respinta in data _____ ai sen-
si della precedente disciplina, di trasformazione del proprio
rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale nella
misura del _____ alle condizioni stabilite dal testo di
accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, in particolare
in applicazione dell'art. 9 del medesimo:

1) tipologia: orizzontale verticale

2) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- nel caso di part-time verticale:

– su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

– su base mensile:

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à durée indéterminée en
qualité de _____, catégorie/position
_____ dans le cadre de l'orga-
nigramme _____, en
fonctions auprès de la structure de direction suivante

confirmé

la demande présentée le _____ et
rejetée le _____, aux termes de la régle-
mentation précédente, aux fins de la transformation du régi-
me de travail à temps plein en régime à temps partiel dans la
mesure de _____, aux conditions éta-
blies par l'accord signé le 29 novembre 2000 et, notamment,
en application de l'art. 9 dudit accord :

1) Type horizontal vertical

2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- en cas de temps partiel vertical :

– sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

– sur une base mensuelle :

– su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(timbro e firma)

3) durata (la trasformazione può avere decorrenza già dalla settimana successiva alla conferma, in applicazione dell'art. 9 del testo di accordo):

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);
- dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

4) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura dirigenziale _____

Sig./a _____ con provvedimento n. _____ del _____, allegato in copia;

5) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), ad integrazione della presente istanza precisa di richiedere la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale nella misura del _____;

- a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;
- accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica (con preferenza per: _____)

– sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme: _____

date _____

Visa
du dirigeant
(cachet et signature)

3) Durée (la transformation peut produire ses effets à compter de la semaine suivant la confirmation, en application de l'art. 9 de l'accord susmentionné):

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum) ;
- à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

4) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

_____ ;
employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____ ;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction _____

M./Mme _____ par acte n° _____ du _____, ci-joint ;

5) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel : _____;

- à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire : (de préférence à : _____)

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3856 du 20 novembre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de commissaire aux comptes, représentant de la Région, de la Fondation Ollignan pour les années 2000–2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3856.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ivo BONAZZI, quale revisore dei conti, rappresentante della Regione, della «Fondation Ollignan», per il quinquennio 2000/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15 décembre 1964, est nommé commissaire aux comptes, représentant de la Région, de la Fondation Ollignan, pour les années 2000/ 2004.

Délibération n° 3858 du 20 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 014 300 000 L (deux milliards quatorze millions trois cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.»
13 000 000 L ;

Chap. 40780 «Dépenses pour le service de transport par hélicoptère.»
412 000 000 L ;

Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»
6 000 000 L ;

Chap. 44040 «Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture.»
1 132 000 000 L ;

Chap. 47040 «Subventions en capital en faveur des petites entreprises industrielles, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»
66 600 000 L ;

Chap. 47300 «Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales.»
17 800 000 L ;

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.»
27 900 000 L ;

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, quale revisore dei conti, rappresentante della Regione, della Fondazione Ollignan, per il quinquennio 2000/2004.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.014.300.000 (duemiliardiquattordicimilionitrecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»
L. 13.000.000;

Cap. 40780 «Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero»
L. 412.000.000;

Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»
L. 6.000.000;

Cap. 44040 «Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura»
L. 1.132.000.000;

Cap. 47040 «Contributi in conto capitale a favore di piccole imprese industriali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»
L. 66.600.000;

Cap. 47300 «Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane»
L. 17.800.000;

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami»
L. 27.900.000;

Chap. 57320 «Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique.»

7 000 000 L ;

Chap. 60310 «Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires.»

60 000 000 L ;

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»

60 000 000 L ;

Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs.»

2 000 000 L ;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»

48 000 000 L ;

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires.»

106 000 000 L ;

Chap. 72540 «Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires.»

56 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3897.

Revoca della D.G.R. n. 3086/1995 e approvazione di criteri e modalità di assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole di cui all'articolo 15, quarto comma, della L.R. 27.02.1998, n. 7 e successive modificazioni. Determinazione, ai sensi degli articoli 3 e 6 della L.R. 18/1999, dei termini per la conclusione del procedimento amministrativo e individuazione del responsabile dell'istruttoria.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni recante «Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti»;

Cap. 57320 «Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale»

L. 7.000.000;

Cap. 60310 «Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie»

L. 60.000.000;

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

L. 60.000.000;

Cap. 64320 «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»

L. 2.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»

L. 48.000.000;

Cap. 67670 «Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi»

L. 106.000.000;

Cap. 72540 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»

L. 56.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3897 du 20 novembre 2000,

portant révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3086/1995, approuvant les critères et les modalités d'attributions de carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7 du 27 février 1998 modifiée, établissement, au sens des articles 3 et 6 de la LR n° 18/1999, des délais d'achèvement de la procédure administrative y afférente et détermination du responsable de l'instruction.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée portant octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents ;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 recante «Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale» e successive modificazioni e, in particolare, l'articolo 13, comma 8, con cui si attribuisce alla Giunta regionale la competenza a determinare i criteri e le modalità di assegnazione dei contingenti di carburanti;

Considerato che l'articolo 15, commi 4 e 5, della medesima legge regionale prevede per gli artigiani e gli agricoltori iscritti presso il Registro delle imprese e per le imprese agricole non iscritte ai sensi dell'articolo 2 della legge n. 77/1997, purché titolari di partita I.V.A., l'attribuzione di quantitativi di carburanti in esenzione fiscale da destinare all'impiego di macchine operatrici, attrezzature e macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli);

Richiamata la propria deliberazione n. 3086, in data 14 aprile 1995, avente per oggetto «Approvazione degli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature utilizzate nelle attività artigianali nonché delle macchine agricole, ai sensi dell'art. 25 bis, comma 2, del regolamento regionale 29 gennaio 1973, come modificato dall'art. 3 del regolamento regionale n. 1/1995 per l'assegnazione dei buoni carburante.»;

Richiamati inoltre i punti 2 - lettere k) e l) - e 6 della propria deliberazione n. 4602, in data 13 dicembre 1999, avente per oggetto l'approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale per l'anno 2000;

Visti i capi I e II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.» con specifico riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento;

Richiamata la propria deliberazione n. 2217, in data 3 luglio 2000, concernente la revisione della struttura organizzativa del Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia e la modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 5061/1999 e n. 203/2000 e considerato che, tra le funzioni della struttura del Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento dell'Industria, Artigianato ed Energia, è compresa la distribuzione di buoni carburanti e lubrificanti;

Ravvisata la necessità di provvedere, ai sensi degli articoli 3 e 6 della citata legge regionale n. 18/1999, alla determinazione dei termini entro i quali devono concludersi i procedimenti amministrativi tendenti al rilascio alle imprese artigiane e agricole di nuove carte a microprocessore oppure al caricamento delle quote di carburante spettanti sulle carte già rilasciate, nonché all'individuazione, per i medesimi procedimenti, del responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempi-

Vu la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale) et notamment le 8° alinéa de l'article 13 de ladite loi au sens duquel les critères et les modalités d'assignation des quotas de carburant sont établis par délibération du Gouvernement régional ;

Considérant que les 4° et 5° alinéas de l'article 15 de ladite loi régionale établissent que les artisans et les agriculteurs immatriculés au fichier des entreprises, ainsi que les exploitations non immatriculées au fichier des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77/1997 mais titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA peuvent bénéficier de quotas de carburants en exemption fiscale destinés à l'utilisation d'engins, d'équipements et de machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3086 du 14 avril 1995 portant approbation des listes des machines et des équipements à usage artisanal et des machines agricoles aux fins de l'attribution des coupons pour l'achat de carburants, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 25 bis du règlement régional du 29 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 du règlement régional n° 1/1995 ;

Rappelant les lettres k) et l) du point 2 et le point 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 4602 du 13 décembre 1999 portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de distribution de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, au titre de l'an 2000 ;

Vu les chapitres I^{er} et II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) et notamment les articles 3 et 6 de ladite loi relatifs, respectivement, à la fixation des délais d'achèvement des procédures administratives et à la détermination du responsable de la procédure ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2217 du 3 juillet 2000 portant réforme de l'organisation du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et modification des délibérations du Gouvernement régional n° 5061/1999 et n° 203/2000 et considérant que la distribution des coupons pour l'achat de carburants et de lubrifiants fait partie des attributions du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

Considérant qu'il est nécessaire de procéder, au sens des articles 3 et 6 de la loi régionale n° 18/1999 susmentionnée, à la fixation des délais pour l'achèvement des procédures administratives afférentes à la remise aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles des nouvelles cartes à puce ou au chargement des quotas de carburant sur les cartes déjà délivrées, ainsi que pour la détermination du responsable de l'instruction afférente aux procédures susdites et de toutes

mento finalizzato all'adozione dei relativi provvedimenti finali;

Ritenuto altresì opportuno procedere alla revisione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 15, comma 5, della richiamata legge regionale n. 7/1998 e successive modificazioni, dell'elenco delle macchine operatrici e delle attrezzature destinate all'impiego nell'attività artigianale e delle macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli);

Dato atto inoltre della necessità di approvare, con decorrenza dal 1° gennaio 2001, le modalità per l'assegnazione delle predette quote di carburante in esenzione fiscale onde conferire all'azione amministrativa la necessaria unitarietà, trasparenza ed efficacia;

Ritenuto opportuno procedere alla puntuale individuazione dei criteri e delle modalità per l'assegnazione dei quantitativi di carburanti in esenzione fiscale alle imprese che utilizzano le citate macchine operatrici, attrezzature e macchine agricole;

Richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000-2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi nn. 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Contingentamento nell'ambito dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995 sulla legittimità della presente deliberazione, tenuto conto della decisione del Consiglio dell'Unione europea n. 1999/880/CEE, in data 17 dicembre 1999 che autorizza gli Stati membri a continuare ad applicare a determinati oli minerali utilizzati per fini specifici le già esistenti riduzioni delle aliquote d'accisa o esenzioni dall'accisa, secondo la procedura di cui alla Direttiva 92/81/CEE;

Su proposta dell'Assessore dell'Industria, Artigianato ed Energia, Sig. Piero FERRARIS;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di revocare la propria deliberazione n. 3086, in data 14 aprile 1995, avente per oggetto «Approvazione degli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature utilizzate nelle attività artigianali nonché delle macchine agricole, ai sensi dell'art. 25 bis, comma 2, del regolamento regionale 29 gennaio 1973, come modificato dall'art. 3 del regolamento regionale n. 1/1995 per l'assegnazione dei buoni carburante.»;

2. di approvare i seguenti criteri per l'attribuzione di quantitativi di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti

les autres démarches destinées à permettre l'adoption des actes conclusifs ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la révision, aux termes du 5° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7/1998 modifiée, de la liste des engins et des équipements utilisés dans l'exercice de l'activité artisanale, ainsi que des machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) ;

Considérant qu'il est nécessaire d'approuver les modalités d'attribution desdits quotas de carburant en exemption fiscale, applicables à compter du 1^{er} janvier 2001, afin de donner à l'action administrative l'uniformité, la transparence et l'efficacité nécessaires ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la définition des critères et des modalités d'attribution des quotas de carburants en exemption fiscale aux entreprises qui utilisent les engins, les équipements et les machines agricoles susmentionnés ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération et compte tenu de la décision du Conseil de l'Union européenne n° 1999/880/CEE du 17 décembre 1999 qui autorise les États membres à poursuivre l'application, à certaines huiles minérales utilisées pour des fins spécifiques, des réductions des taux de l'impôt de consommation ou des exemptions de ce dernier, suivant la procédure visée à la directive n° 92/1981/CEE ;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS ;

À l'unanimité,

délibère

1. La délibération du Gouvernement régional n° 3086 du 14 avril 1995 portant approbation des listes des machines et des équipements à usage artisanal et des machines agricoles aux fins de l'attribution des coupons pour l'achat de carburants, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 25 bis du règlement régional du 29 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 du règlement régional n° 1/1995, est révoquée ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après pour l'attribution de carburants en exemption fiscale aux bénéfici-

beneficiari previsti dall'articolo 15, comma 4, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) sono attribuite quote di benzine e gasolio per autotrazione alle imprese artigiane, esercitate in forma individuale o societaria, iscritte presso il Registro delle imprese e proprietarie di macchine operatrici rientranti nelle categorie di cui all'elenco B) dell'allegato A), nella misura massima di una sola macchina per categoria e di attrezzature, rientranti nelle categorie di cui all'elenco C) dell'allegato A), nella misura massima di cinque attrezzi per categoria;
- b) sono attribuite quote di benzine e gasolio per autotrazione alle imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, iscritte presso il Registro delle imprese e alle imprese agricole non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge n. 77/1997, purché titolari di partita I.V.A., proprietarie di macchine agricole, escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'U.M.A., rientranti nelle categorie di cui all'elenco A) dell'allegato A), nella misura massima di cinque macchine per categoria;

3. di approvare, ai sensi dell'articolo 15, comma 5, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, gli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature destinate all'impiego nell'attività artigianale e delle macchine agricole, escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli), secondo gli elenchi A), B) e C) dell'allegato A), che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

4. di dare atto che alla determinazione delle quote di carburanti in esenzione fiscale spettanti ai soggetti beneficiari di cui al punto 2) si provvederà mediante deliberazione di Giunta adottata annualmente ai sensi di quanto previsto dall'articolo 12 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni;

5. di approvare le modalità di presentazione delle istanze per l'assegnazione delle quote di carburanti di cui trattasi secondo il modello allegato B) che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

6. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1), i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i seguenti procedimenti amministrativi ad istanza di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia:

- a) emissione di nuova carta a microprocessore: termine finale di trenta giorni;
- b) caricamento delle quote di carburanti in esenzione fiscale sulla carta a microprocessore già rilasciata all'utente: termine finale di venti giorni;

ciaires visés au 4^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée ;

- a) Sont attribués des quotas d'essence et de gazole pour véhicules à moteur aux entreprises artisanales, individuelles ou de forme sociétaire, immatriculées au fichier des entreprises et propriétaires d'engins inclus dans les catégories visées à la liste B) de l'annexe A) de la présente délibération – jusqu'à concurrence d'une machine par catégorie au maximum – et d'équipements inclus dans les catégories visées à la liste C) de l'annexe A) – jusqu'à concurrence de cinq outils par catégorie au maximum.
- b) Sont attribués des quotas d'essence et de gazole pour véhicules à moteur aux exploitations agricoles, individuelles ou de forme sociétaire, immatriculées au fichier des entreprises et aux exploitations non immatriculées audit fichier, aux termes de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 – à condition qu'elles soient titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA – propriétaires de machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) et incluses dans les catégories visées à la liste A) de l'annexe A) de la présente délibération, jusqu'à concurrence de cinq machines par catégorie au maximum ;

3. Sont approuvées, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée, les liste des engins et des équipements utilisés dans l'exercice de l'activité artisanale, ainsi que des machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) visées aux tableaux A), B) et C) de l'annexe A) de la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

4. La détermination des quotas de carburants en exemption fiscale à attribuer aux bénéficiaires visés au point 2) de la présente délibération sera effectuée chaque année par délibération du Gouvernement régional, au sens de l'article 12 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée ;

5. Sont approuvées les modalités de présentation des demandes d'attribution des quotas de carburants visées à l'annexe B) de la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

6. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les procédures administratives à l'initiative d'une partie ci-après, relatives aux attributions visées au point 1) de la présente délibération et du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, doivent respecter les délais suivants :

- a) Émission d'une nouvelle carte à puce : trente jours ;
- b) Chargement des quotas de carburants en exemption fiscale sur les cartes à puce déjà délivrées : vingt jours ;

7. di dare atto che, all'individuazione del responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempimento dei procedimenti amministrativi di cui al precedente punto 6), provvederà il dirigente del Servizio contingentamento, ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18;

8. di stabilire che la decorrenza dei termini dei procedimenti amministrativi ad istanza di parte di cui al punto 6) inizi dalla data in cui l'istanza medesima perviene all'ufficio competente completa di tutta la documentazione prevista dalle modalità previste nell'allegato B) di cui alla presente deliberazione;

9. di stabilire che, qualora l'istanza sia ritenuta irregolare o incompleta, l'ufficio competente ne dia comunicazione al richiedente entro trenta giorni con l'indicazione delle cause dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e che, in tali casi, i termini decorrano dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata e/o completa;

10. di stabilire che i termini di cui al precedente punto 6) si considerino sospesi per il periodo che intercorre tra la data della richiesta degli atti di competenza di un altro ufficio dell'Amministrazione regionale o di un'altra amministrazione, pubblica o privata, o di un organo consultivo e il momento di acquisizione degli stessi. In tale ipotesi all'interessato è data contestuale comunicazione della richiesta dell'atto;

11. di stabilire che l'ufficio competente, nel caso in cui, per eccezionali e straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini di cui al precedente punto 6) per l'emanazione dell'atto richiesto, rappresenti all'interessato, motivandola, detta situazione e indichi il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata al precedente punto 6);

12. di stabilire che l'efficacia della presente deliberazione decorrerà dal 1° gennaio 2001;

13. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

7. La détermination du responsable de l'instruction et de toute autre tâche liée à la procédure administrative visée au point 6) de la présente délibération sera effectuée par le chef du Service des produits contingentés, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;

8. Le délai afférent aux procédures administratives à l'initiative d'une partie, visées au point 6), court à compter la date de présentation au bureau compétent de la demande d'attribution de carburants, assortie de la documentation requise, suivant les modalités visées à l'annexe B) de la présente délibération ;

9. Si la demande est irrégulière ou incomplète, le bureau compétent en informe le demandeur dans un délai de trente jours et indique à cette occasion les causes de l'irrégularité ou du caractère incomplet de la demande ; En ce cas, le délai en question court à compter la date de réception de la demande régularisée et/ou complétée ;

10. Les délais visés au point 6) de la présente délibération sont interrompus entre la date de la demande d'actes du ressort d'un autre bureau de l'Administration régionale ou d'une autre administration publique ou privée ou d'un organe consultatif et le moment où lesdits actes parviennent au bureau requérant. En ce cas, la personne concernée est informée de la demande des actes en question ;

11. Si le bureau compétent est dans l'impossibilité de respecter les délais fixés au point 6) de la présente délibération, en raison d'événements exceptionnels et extraordinaires ou d'exigences liées à l'instruction, il doit en informer la personne concernée, indiquer les motifs du retard et fixer un nouveau délai pour l'adoption de l'acte en question ; la durée globale de la procédure ne doit toutefois pas dépasser le double de celle fixée au départ et visée audit point 6) ;

12. La présente délibération est applicable à compter du 1^{er} janvier 2001 ;

13. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 5^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 3897 in data 20.11.2000

Elenco A
MACCHINE AGRICOLE

1.	SBATTITORE:	attrezzatura provvista di una o più fruste per sbattere, amalgamare, montare vari alimenti liquidi o semisolidi;
2.	SCREMATRICE:	macchina usata per la scrematura del latte mediante centrifugazione;
3.	ZANGOLA:	macchina per la lavorazione del burro, costituita da un recipiente cilindrico di legno o di metallo nel quale viene sbattuta, mediante un apposito dispositivo, la crema di latte.

Elenco B
MACCHINE OPERATRICI AD USO ARTIGIANO

1.	AUTOBETONIERA:	betoniera montata su un apposito autocarro;
2.	AUTOLIVELLATORE:	macchina operatrice semovente utilizzata per il livellamento delle costruzioni stradali;
3.	BULLDOZER:	trattore cingolato munito di una grossa lama nella parte anteriore, usato per spianare terreni, rimuovere ostacoli, macerie e simili.
4.	DUMPER:	autocarro dotato di cassone ribaltabile, adatto al trasporto di sabbia, pietrame e simili;
5.	ESCAVATORE:	macchina semovente dotata di ruote o cingoli utilizzata per scavare o caricare materiali o predisposta per l'applicazione di attrezzature particolari per l'attività di cantiere;
6.	PALA MECCANICA:	macchina semovente dotata di benna mobile, usata per la rimozione, caricamento, movimentazione e livellamento di materiali sciolti;
7.	RAGNO:	macchina per scavare e spostare terra per l'utilizzo in aree impervie, con limitate capacità di movimento.
8.	RULLO COMPRESSORE:	veicolo munito di grandi e pesantissime ruote a rullo per costipare terra e pietrisco, utilizzato nella costruzione delle massicciate stradali;
9.	SOLLEVATORE o MULETTO:	veicolo a motore dotato di bracci che scorrono verticalmente su una guida, usato per sollevare e trasportare materiali e merci pesanti;
10.	SPAZZATRICE:	autoveicolo impiegato nella pulizia delle strade, munito anteriormente di una pompa annaffiatrice e di spazzole rotanti che convogliano la spazzatura in un apposito contenitore;
11.	VIBROFINITRICE:	macchina per pavimentazioni stradali, che consente di stendere e levigare il manto bituminoso o cementizio finale mediante piastre vibranti;

Elenco C

ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

1.	ARGANO:	macchina per sollevare e spostare pesi manovrata a mano o a motore e costituita da un cilindro rotante su cui si avvolge una fune;
2.	BETONIERA:	macchina per la preparazione del calcestruzzo;
3.	BATTICUBETTI o PIASTRA VIBRANTE:	tipo di vibratore usato per compattare e livellare materiali sciolti;
4.	CARRETTA O CARRELLO A MOTORE:	carriola semovente dotata di cingoli e di dispositivo di ribaltamento idraulico;
5.	COMPRESSORE:	macchina atta ad aumentare la pressione di un fluido comprimibile (gas o vapore);
6.	DECESPUGLIATORE:	attrezzo portatile a motore, costituito da un'asta metallica con all'estremità un disco rotante o simili, usato per tagliare arbusti, cespugli e simili;
7.	GENERATORE O GRUPPO ELETTROGENO:	complesso formato da uno o più generatori di energia elettrica mossi da un motore utilizzando energia non elettrica;
8.	FRESA NEVE:	attrezzatura per la rimozione del manto nevoso mediante fresatura;
9.	LIVELLATRICE:	macchina usata per spianare il terreno;
10.	MONTACARICO:	tipo di ascensore per il trasporto di materiali e merci da un piano all'altro di un edificio;
11.	MOTOCOLTIVATORE:	macchina agricola semovente provvista di organi di attacco per diversi attrezzi, impiegata per falciare, seminare, sarchiare, arare, trainare piccoli rimorchi, ecc.;
12.	MOTOFALCIATRICE	macchina agricola a motore per falciare erba, foraggi e cereali, di piccole dimensioni;
13.	MOTOPOMPA:	pompa idraulica azionata da un motore. (Pompa: macchina atta a compiere il trasporto di un fluido, spec. a sollevare o spingere un liquido o a comprimere o rarefare un gas);
14.	MOTOSALDATRICE:	gruppo per saldatura elettrica, costituito da una saldatrice e da un generatore elettrico che l'alimenta;
15.	MOTOSEGA:	sega portatile a nastro o a catena azionata da un piccolo motore a scoppio;

segue

elenco C
ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

16.	MOTOSEGA A DISCO O MOTOTAGLIATRICE:	sega portatile a disco azionata da un piccolo motore a scoppio;
17.	MOTAZAPPA:	macchina agricola per zappare e sarchiare dotata di un piccolo motore a combustione interna;
18.	SEGA CIRCOLARE:	sega la cui lama è un disco azionato da motore a scoppio;
19.	SPANDISABBIA:	macchina o dispositivo che serve per spandere sabbia sulle strade per favorire lo scioglimento del ghiaccio;
20.	TAGLIASFALTO:	veicolo semovente dotato di idonea attrezzatura per tagliare od incidere il manto stradale;
21.	TAGLIASIEPE:	piccola macchina a pettine falciante per tagliare le siepi o pareggiarle;
22.	TOSAERBA:	falciatrice a motore, usata per tagliare l'erba nei giardini.

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 3897 in data 20.11.2000

MODALITÀ PER L'ASSEGNAZIONE DI CARBURANTE IN ESENZIONE FISCALE PREVISTA DALL'ARTICOLO 15, COMMA 4, DELLA LEGGE REGIONALE 27 FEBBRAIO 1998, N. 7 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI A FAVORE DI ARTIGIANI ED AGRICOLTORI

Articolo 1
(Presentazione dell'istanza)

1. Le istanze per ottenere l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale per il funzionamento delle macchine e delle attrezzature comprese nell'elenco contenuto nell'allegato A devono essere presentate alla struttura competente nella gestione dei contingenti di prodotti e di merci in esenzione fiscale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia su modelli appositamente predisposti.

2. Le istanze devono essere presentate in bollo, salvo le eventuali esenzioni previste dalla normativa tributaria vigente, e con sottoscrizione del legale rappresentante ai sensi dell'articolo 40 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).

Articolo 2
(Requisiti soggettivi)

1. In relazione a quanto previsto dall'articolo 15, comma 4, sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale a:

- le imprese artigiane, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, iscritte presso il Registro delle imprese;
- le imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, iscritte presso il Registro delle imprese;

c) le imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge n.77/1997, purché titolari di partita I.V.A..

2. All'atto della presentazione dell'istanza prevista dal precedente articolo 1, il legale rappresentante deve indicare se si tratta:

- di rinnovo dell'assegnazione di carburante in esenzione fiscale per le macchine e le attrezzature di proprietà,
- di prima assegnazione.

Articolo 3 (Requisiti oggettivi)

1. Le assegnazioni previste al successivo articolo 4 sono effettuate previa attestazione, ai sensi dell'articolo 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, della proprietà esclusiva delle macchine e delle attrezzature riportate nell'istanza prevista dal precedente articolo 1, nonché del loro regolare funzionamento nell'ambito dell'attività d'impresa.

2. La struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia può richiedere la presentazione di idonea documentazione attestante la proprietà esclusiva delle macchine e delle attrezzature riportate nell'istanza prevista dal precedente articolo 1.

Articolo 4 (Assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale)

1. Sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese indicate alla lettera a) del comma 1 del precedente articolo 2, proprietarie di macchine operatrici e di attrezzature rientranti nella categoria B e C dell'elenco contenuto nell'allegato A, nella misura massima prevista con deliberazione di Giunta regionale ai sensi dell'articolo 13, comma 8, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

2. Sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese indicate alla lettera b) e c) del comma 1 del precedente articolo 2, proprietarie di macchine agricole, rientranti nella categoria A dell'elenco contenuto nell'allegato A, nella misura massima prevista con deliberazione di Giunta regionale ai sensi dell'articolo 13, comma 8 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

3. Con deliberazione adottata ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, la Giunta regionale determina i quantitativi di carburante in esenzione fiscale previsti su base annuale per le macchine e le attrezzature riportate negli elenchi contenuti nell'allegato A.

Articolo 5 (Termini per la presentazione delle istanze)

1. Il periodo di presentazione delle istanze per l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale decorre dal 1° gennaio al 30 novembre.

2. Ai sensi dell'articolo 16, comma 2 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale è quantificata in relazione alla data di presentazione dell'istanza prevista dal precedente articolo 1, nonché in base quantitativo determinato sulla base della deliberazione di Giunta richiamata dal precedente articolo 4, comma 3, secondo la seguente suddivisione:

Periodo di presentazione dell'istanza	Ammontare dell'assegnazione
1° gennaio – 31 marzo	100%
1° aprile – 30 giugno	75%
1° luglio – 30 settembre	50%
1° ottobre – 30 novembre	25%

3. È facoltà della struttura competente in materia di generi contingentati di ridurre la misura percentuale dell'assegnazione prevista per le istanze presentate nel secondo semestre di ciascun anno, nel caso in cui l'andamento della disponibilità dei contingentati

di carburanti previsti dalla legge 3 agosto 1949, n. 623, sia tale da non assicurare la copertura del fabbisogno dei soggetti beneficiari previsti dall'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

Articolo 6
(Esame delle istanze)

1. Le richieste di assegnazione sono esaminate secondo l'ordine di presentazione.
2. Per le istanze incomplete o irregolari, l'ordine di esame e la determinazione del periodo previsto dal precedente articolo 5 sono effettuati in base alla data di completamento o regolarizzazione delle stesse.
3. Le cause dell'incompletezza o irregolarità sono comunicate con nota della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, nei termini previsti da deliberazione di Giunta regionale adottata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Articolo 7
(Impegni delle imprese assegnatarie)

1. All'atto della presentazione dell'istanza di assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale, le imprese si impegnano a:
 - applicare su ogni macchina e attrezzatura ammessa all'assegnazione indicata al precedente articolo 4 il numero identificativo di matricola previsto dall'articolo 5 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni;
 - comunicarne tempestivamente la vendita, la demolizione o la perdita del possesso;
 - provvedere al loro regolare funzionamento;
 - consentire il libero accesso al personale della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia addetto alle ispezioni e verifiche previste dall'articolo 19 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.
2. Gli impegni sono sottoscritti dal legale rappresentante dell'impresa ai sensi dell'articolo 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

Articolo 8
(Esito delle istanze)

1. L'esito delle istanze di assegnazione è comunicato con nota della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, nei termini previsti da deliberazione di Giunta regionale adottata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.
2. In caso di esito positivo, la struttura competente provvede, entro i termini previsti dal precedente comma, a:
 - il caricamento della carta a microprocessore già in possesso dell'impresa richiedente;
 - l'emissione di una nuova carta a microprocessore.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3912.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECS.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD, di cui alla D.G. n. 2670 in data 28 luglio 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva

Délibération n° 3912 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECSrl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de

condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 2670 in data 28 luglio 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3913.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla D.G. n. 4062 in data 16 novembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta n. 4062 in data 16 novembre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3914.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, proposto dalla società Funivie P.S. Bernardo S.P.A.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

la compatibilità avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECC srl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3913 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3914 du 20 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Società Funivie P.S. Bernardo SpA».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie P.S. Bernardo S.p.A., di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3967 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 537 500 000 L (cinq cent trente-sept millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions).»
400 000 L ;

Chap. 33000 «Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.»
28 000 000 L ;

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles.»
4 200 000 L ;

Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.»
3 200 000 L ;

Chap. 40720 «Dépenses pour l'organisation et l'entretien du réseau régional de radiocommunication du service de la protection civile.»
72 100 000 L ;

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Société Funivie P.S. Bernardo SpA». Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obligations relevant de la protection du paysage, ainsi que par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3967.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 537.500.000 (cinquecentotrentasettemilionicinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»

L. 400.000;

Cap. 33000 «Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»

L. 28.000.000;

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali»

L. 4.200.000;

Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»

L. 3.200.000;

Cap. 40720 «Spese per l'organizzazione e la manutenzione della rete regionale di radiocomunicazioni per la protezione civile»

L. 72.100.000;

- Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»
9 800 000 L ;
- Chap. 54705 «Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999.»
343 300 000 L ;
- Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»
72 400 000 L ;
- Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".»
4 100 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

- Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»
L. 9.800.000;
- Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. - Scuola del 26 maggio 1999»
L. 343.300.000;
- Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
L. 72.400.000;
- Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C "Aspetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»
L. 4.100.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, DELL'ARTIGIANATO E DELL'ENERGIA

Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2000.

(Approvato con deliberazione di Giunta 27 novembre 2000, n. 4024).

È indetto il concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico, consistenti in medaglie d'oro e attestati di riconoscimento.

FEDELTA' AL LAVORO

I premi di fedeltà al lavoro messi a concorso sono 150 ripartiti come segue:

- A) n. 50 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di un'impresa industriale, commerciale, artigiana od agricola.

Di questi: n. 45 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ENERGIE

Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2000.

(Approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4024 du 27 novembre 2000).

Le concours pour l'attribution des prix de la fidélité au travail et au progrès économique, consistant en médailles d'or et diplômes d'honneur, est ouvert.

FIDELITÉ AU TRAVAIL

Les prix de la fidélité au travail, prévus au nombre de 150, seront décernés comme suit:

- A) 50 prix à l'intention du personnel ayant travaillé sans interruption dans la même entreprise industrielle, commerciale, agricole ou artisanale, dont:

45 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 5 prix réservés aux tra-

essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa e n. 5 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o ad incidente sul lavoro con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa.

Per i minatori il periodo di attività lavorativa svolta all'interno delle miniere viene maggiorato del 25%.

- B) n. 5 a favore di lavoratori con almeno 30 anni di ininterrotta attività lavorativa anche al di fuori del territorio regionale alle dipendenze di un'impresa o di un ente, anche non valdostani, e che abbiano mantenuto ininterrottamente la residenza in Valle d'Aosta negli ultimi vent'anni. L'attività lavorativa dovrà essere stata prestata per almeno 20 anni alle dipendenze della stessa impresa o dello stesso ente.
- C) n. 4 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività lavorativa, per almeno 20 anni, alle dipendenze di imprese, anche diverse, del settore edilizio, presso cantieri edili situati in Valle d'Aosta.
- D) n. 20 a favore di coltivatori diretti con almeno 30 anni di conduzione di fondi agricoli.
- Di questi: n. 5 sono riservati a coloro i quali non hanno avuto nessun componente del nucleo familiare già premiato negli anni precedenti e n. 15 a familiari di premiati negli anni precedenti.
- E) n. 20 a favore di titolari di imprese artigiane che abbiano svolto attività artigiane, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazioni di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- F) n. 9 a favore di titolari di imprese commerciali o industriali che abbiano svolto attività commerciali od industriali, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- G) n. 20 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di uno studio professionale, di un ente o di un'istituzione pubblica o privata, alle dipendenze di un'impresa appartenente a settori economici diversi da quelli precedentemente indicati o alle dipendenze di un privato.

Di questi: n. 16 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro e n. 4 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o incidente sul

vailleurs mis en retraite pour cause d'invalidité due à une maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté. Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise.

Pour les mineurs la période d'activité à l'intérieur de la mine est majorée de 25%.

- B) 5 prix à l'intention de travailleurs justifiant d'au moins 30 ans d'activité professionnelle exercée même en dehors du territoire régional, au service d'une entreprise ou d'un organisme - même si ceux-ci ne sont pas nécessairement valdôtains - et qui ont gardé leur résidence en Vallée d'Aoste sans interruption au cours des vingt dernières années. Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise ou du même organisme.
- C) 4 prix à l'intention du personnel ayant travaillé pendant 20 ans au moins dans des entreprises, même différentes, du secteur du bâtiment, ayant des chantiers de construction situés en Vallée d'Aoste.
- D) 20 prix à l'intention des exploitants agricoles avec 30 ans au moins d'exploitation de fonds agricoles, dont:
- 5 prix réservés aux travailleurs dont la famille n'a pas reçu de prix les années précédentes;
15 prix réservés aux parents des lauréats des années précédentes.
- E) 20 prix à l'intention de titulaires d'entreprises artisanales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités artisanales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- F) 9 prix à l'intention de titulaires d'entreprises industrielles ou commerciales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités industrielles ou commerciales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- G) 20 prix à l'intention de travailleurs ayant exercé leur activité dans le bureau de particuliers, auprès d'un organisme ou d'une institution publique ou privée, ou encore dans une entreprise appartenant à des secteurs économiques différents de ceux qui ont été mentionnés ci-dessus, dont:

16 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 4 prix réservés aux travailleurs mis à la retraite pour cause d'invalidité due à maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi. Les sala-

lavoro, con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro.

- H) n. 3 a favore di liberi professionisti che abbiano esercitato la loro attività per almeno 30 anni e risultino iscritti ai rispettivi albi professionali.
- D) n. 3 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività presso alloggi situati in Valle d'Aosta per almeno 25 stagioni.
- L) n. 3 a favore di coadiuvanti con almeno 30 anni di attività, di cui almeno 20 presso la stessa impresa artigiana o commerciale. Non sarà considerata variazione di impresa la trasformazione giuridica della ditta presso cui il coadiuvante ha prestato la propria opera.
- M) n. 13 a favore di lavoratori con almeno 35 anni di attività lavorativa comunque svolta (come dipendenti e/o in forma imprenditoriale) in qualunque settore, purché abbiano mantenuto in Valle d'Aosta, ininterrottamente negli ultimi 20 anni, la residenza, se lavoratori dipendenti, o la sede legale dell'impresa se lavoratori autonomi.

Per concorrere all'assegnazione del premio di fedeltà al lavoro gli interessati devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia - Servizio attività promozionali - improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001.

I dati relativi alla nascita, alla residenza, alla situazione di famiglia e l'assenza di condanne penali potranno essere autocertificati, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

I dati concernenti l'attività lavorativa svolta potranno essere attestati mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Gli interessati potranno presentare ogni altro documento considerato utile.

I moduli-domanda sono in distribuzione presso l'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia - Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - Piazza della Repubblica n. 15 - AOSTA - Tel. 0165/274521.

I concorrenti devono essere residenti in Valle d'Aosta.

L'attività lavorativa per la quale si richiede il premio deve essere stata svolta in Valle d'Aosta almeno negli ultimi dieci anni per le categorie A), D), E), F), G), H), e L).

riés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité exercée au service du même employeur.

- H) 3 prix à l'intention de personnes exerçant la profession libérale ayant travaillé depuis 30 ans au moins et figurant au tableau professionnel correspondant.
- D) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé dans les alpages de la Vallée d'Aoste pendant 25 saisons au moins.
- L) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 30 ans au moins, en qualité de collaborateur dans une entreprise artisanale ou commerciale. Les collaborateurs devront justifier d'au moins vingt ans d'activité exercée au service de la même entreprise artisanale ou commerciale. La modification du statut juridique d'une entreprise auprès de laquelle le collaborateur a exercé son activité ne sera pas considérée comme un changement d'entreprise.
- M) 13 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 35 ans (en qualité de salarié et/ou de travailleur indépendant) dans quelque secteur que ce soit, mais qui ont conservé leur résidence (s'il s'agit de salariés) ou le siège social de leur entreprise (s'il s'agit de travailleurs indépendants) en Vallée d'Aoste, sans interruption au cours des 20 dernières années.

Pour être admis à concourir à l'attribution d'un prix de la fidélité au travail les intéressés doivent faire parvenir à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie - Service des activités promotionnelles - le 2 février 2001 au plus tard, une demande d'inscription, rédigée sur papier timbré.

Les données relatives à la naissance, au domicile, à la situation de famille et à l'absence de condamnations pénales pourront être certifiées sur l'honneur, aux termes de l'article 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les données concernant l'activité exercée pourront être attestées par une déclaration remplaçant l'acte de notoriété, aux termes de l'article 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les intéressés pourront présenter tout autre document qu'ils jugent utile.

Les formulaires pour les demandes peuvent être retirés à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie - 15, Place de la République - AOSTE - Tél. 0165/274521.

Les candidats des catégories A), D), E), F), G), H) et L) doivent avoir exercé leur activité en Vallée d'Aoste pendant les 10 dernières années.

Le piccole e medie imprese, industriali, commerciali, agricole od artigiane devono avere la sede legale in Valle d'Aosta e risultare regolarmente iscritte al Registro delle Imprese tenuto dall'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia (ad eccezione di quelle agricole per cui si farà riferimento alla posizione I.N.P.S.).

Le Associazioni di categoria nonché i datori di lavoro possono inoltrare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia a favore di persone o ditte ritenute meritevoli, allegando la documentazione relativa.

Non possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che abbiano, per lo stesso titolo, ricevuto altra onorificenza, premio o attestazione dallo Stato, dall'Amministrazione regionale o da una Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

È computato, ai fini della determinazione dell'anzianità, il periodo trascorso in adempimento di obblighi militari o servizio equivalente, se causa di interruzione del rapporto di lavoro.

Non è considerata interruzione dell'attività:

- il periodo di assenza per maternità, anche se causa di licenziamento e riassunzione;
- il periodo intercorrente tra licenziamento e riassunzione se strettamente collegabile all'attività stagionale del datore di lavoro (da documentare da parte dell'aspirante); saranno conteggiati i periodi effettivamente lavorati;
- qualunque altra eventuale interruzione, fino ad un massimo di 60 giorni, risultante dalla documentazione allegata.

I requisiti e titoli devono essere posseduti alla data del 31.12.2000.

I premi sono assegnati dalla Giunta regionale sulla base di graduatorie formate per categorie e, all'interno delle categorie, per gruppi, da apposita commissione composta dai rappresentanti delle categorie economiche, dei lavoratori dipendenti, da un rappresentante della Direzione regionale del Lavoro e dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia.

I premi non assegnati in ciascuna categoria potranno essere ripartiti, sentita la commissione di cui sopra, tra le categorie interessate da un numero di domande eccedente il massimo previsto.

Eventuali arrotondamenti del periodo lavorativo potranno essere valutati dalla Giunta regionale, su proposta della Commissione, solo in caso di mancanza di brevi periodi di tempo necessari al raggiungimento del minimo previsto per categoria, in presenza di cessazione dell'attività.

Les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales doivent avoir leur siège social en Vallée d'Aoste et être régulièrement inscrites au Régistre des Entreprises de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie (à l'exception des entreprises agricoles pour lesquelles il sera fait référence à l'I.N.P.S.).

Les Associations, représentant les différentes catégories, et les employeurs peuvent transmettre à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie la demande rédigée sur papier timbré et la documentation relative à personnes dignes d'obtenir le prix.

Ne peuvent participer à l'attribution du prix les personnes qui auraient déjà reçu, au même titre, d'autres diplômes, prix ou attestations de l'Etat, de l'Administration régionale ou d'une Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture.

La période d'accomplissement du service militaire ou d'un service assimilé est prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté, si l'activité a été interrompue en raison dudit service.

N'est pas considérée comme interruption de l'activité:

- la période d'absence pour maternité même si celle-ci est cause de licenciement et de reprise en service;
- la période comprise entre le licenciement et le nouveau recrutement au cas où elle résulterait de l'activité saisonnière de l'employeur (que le candidat devra documenter); l'ancienneté de service sera calculée sur la période de travail effectif;
- toute autre interruption éventuelle, jusqu'à un maximum de 60 jours, attestée par la documentation annexée.

Les conditions requises doivent être remplies à la date du 31.12.2000.

Les prix sont décernés par le Gouvernement régional d'après les classements établis selon les catégories et, à l'intérieur des diverses catégories, selon les groupes, par une commission spéciale formée des représentants des catégories économiques, des travailleurs, d'un représentant de la Direction régionale du Travail et de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie.

Les prix non décernés dans chaque catégorie pourront être répartis entre les catégories ayant un nombre de demandes supérieur au maximum prévu, sur avis de la commission visée ci-dessus.

En cas de cessation de l'activité, les éventuels arrondissements de la période de travail seront laissés à l'appréciation du Gouvernement régional, sur proposition de la commission, uniquement lorsque manquent de courtes périodes de temps, nécessaires à l'obtention du minimum prévu pour la catégorie.

PROGRESSO ECONOMICO

All'assegnazione del premio per il progresso economico possono concorrere piccole e medie imprese industriali, commerciali, agricole od artigiane, individuali o costituite in forma societaria, aventi o sede legale o unità locali produttive in Valle d'Aosta, che si siano distinte nei rispettivi settori, per innovazioni tecnologiche e organizzative per migliorare i livelli produttivi ed occupazionali, le condizioni di lavoro ambientali ed ecologiche, i servizi resi al pubblico e per risultati significativi nell'attività di esportazione. Quanto sopra deve avere avuto rilevanza per la Regione Valle d'Aosta.

Le piccole e medie imprese che intendono concorrere all'assegnazione del premio al progresso economico devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001 direttamente o per il tramite delle Associazioni di categoria descrivendo e documentando l'attività esercitata, la data di inizio ed i perfezionamenti introdotti nella propria azienda.

Le Associazioni di rappresentanza delle categorie imprenditoriali possono inoltrare domanda in bollo all'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia, per l'assegnazione del premio a favore di un'azienda, allegando ogni documentazione possibile per attestarne i meriti.

BREVETTI

Possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che, residenti in Valle d'Aosta, abbiano conseguito un brevetto di invenzione industriale di particolare valore sociale ed economico.

Le domande in bollo dovranno essere presentate alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001, allegando ogni documentazione ritenuta utile, con particolare riferimento ai risultati derivanti dall'applicazione del brevetto stesso.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 33.

Approvazione variante al PRGC. Normativa specifica di attuazione delle zone A di Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz, Viran.

PROGRÈS ÉCONOMIQUE

Peuvent concourir à l'attribution des prix au progrès économique les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales, individuelles ou constituées en société, ayant le siège social ou l'unité productive en Vallée d'Aoste, qui se sont particulièrement distinguées dans leurs domaines respectifs par les innovations apportées au plan de la technologie et de l'organisation pour améliorer les niveaux de production et favoriser la création d'emplois, pour rendre les conditions de travail plus acceptables au niveau environnemental, pour les services offerts au public et les résultats significatifs dans l'activité d'exportation. Les améliorations décrites ci-dessus doivent être considérables pour la Vallée d'Aoste.

Les petites et moyennes entreprises, qui entendent concourir à l'attribution du prix du progrès économique, doivent présenter leur demande rédigée sur papier timbré à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie le 2 février 2001 au plus tard, personnellement ou par l'intermédiaire de leur Association de catégorie; elles doivent indiquer et documenter, dans leur demande, l'activité et les améliorations qu'elles y ont apportées.

Les Associations représentant les différentes catégories d'entreprises peuvent présenter, à l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie, les demandes rédigées sur papier timbré avec la documentation relative, pour des entreprises dignes d'obtenir le prix.

BREVETS

Peuvent présenter leur candidature au prix toutes les personnes, résidant en Vallée d'Aoste, qui ont obtenu un brevet d'invention industrielle, d'une valeur sociale et économique particulière.

Les demandes doivent être rédigées sur papier timbré au Service des activités promotionnelles de la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie le 2 février 2001 au plus tard et doivent être assorties de toute la documentation utile, et notamment pour ce qui est des résultats qui découlent de l'application dudit brevet.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 33 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative aux normes spécifiques d'application concernant les zones A d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- a) Di approvare quanto descritto in premessa;
- b) Di approvare, la variante non sostanziale n. V. Ai sensi dell'art. 16 comma 1° della legge regionale n. 11 del 1998, così come da elaborati tecnici allegati alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale;
- c) Di modificare le norme tecniche di attuazione art. 12 zone A esclusivamente per le frazioni di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran:
- d) Di approvare la normativa specifica di attuazione delle zone «A» di per le frazioni di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran redatta dall'architetto Daria CINI con studio in AOSTA e così composta:

- Norme;
- Relazione;
- Schede fabbricati di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran;
- Schede bassi fabbricati di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran ;
- Carte tematiche di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran;

- e) Di approvare come parte integrante delle norme sopra richiamate i provvedimenti formulati dal sindaco e richiamati al punto XI della qui presente deliberazione;
- f) Di trasmettere ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2 copia della deliberazione di consiglio comunale alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- g) Di provvedere alla pubblicazione dell'estratto della qui presente deliberazione sul bollettino ufficiale regionale ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2;
- h) Successivamente, con votazione unanime e palese il consiglio comunale dichiara la presente immediatamente esecutiva ex. art.47 L. 08.06.90, n. 142 e art. 27 l.r. 23.08.93, n. 73, come modificato dalla legge regionale 09.08.94, n. 41;

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 34.

Approvazione variante al PRGC. Modificazione e ampliamento zona A Servizi, frazione Villa.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- a) Les considérations visées au préambule sont approuvées ;
- b) La variante non substantielle n° 5 est approuvée, au sens des dispositions de l'art. 16, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 11/1998. Ladite variante se compose des documents techniques annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;
- c) Sont modifiées les normes techniques d'application visées à l'art. 12, relatives aux zones A et concernant exclusivement les hameaux d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran ;
- d) Sont approuvées les normes spécifiques d'application relatives aux zones A des hameaux d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran, rédigées par Mme Daria CINI, architecte, dont le cabinet est situé à AOSTE, et comprenant les documents suivants :

- e) Les actes du syndic visés au point XI du préambule de la présente délibération sont approuvés et font partie intégrante des normes susmentionnées ;
- f) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- g) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- h) À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'art. 47 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994.

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 34 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la modification et à l'agrandissement de la zone «A Servizi», au hameau de Villa.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- a) Di approvare quanto descritto in premessa;
- b) Di approvare, la variante non sostanziale n. VI. Ai sensi dell'art. 16 comma 1° della legge regionale n. 11 del 1998, così come da elaborati tecnici allegati alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale;
- c) Di modificare l'area a vincolo esclusivamente per le frazioni di Villa:
- d) Di approvare la variante redatta dal tecnico comunale CHIAVAZZA Fabio e così composta:
- Relazione;
 - Elaborato grafico stato approvato e di variante;
- e) Di trasmettere ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2 copia della deliberazione di consiglio comunale alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- f) Di provvedere alla pubblicazione dell'estratto della presente deliberazione sul bollettino ufficiale regionale ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2;
- g) Successivamente, con votazione unanime e palese il consiglio comunale dichiara la presente immediatamente esecutiva ex. art.47 L. 08.06.90, n. 142 e art. 27 l.r. 23.08.93, n. 73, come modificato dalla legge regionale 09.08.94, n. 41;

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 3 novembre 2000, n. 32.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (zona ai2 - b2). Modifica delle tabelle TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabelle delle capacità insediative per singole aree).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre le osservazioni, presentate dalla Direzione Urbanistica, come segue:

- Relativamente alle distanze tra fabbricati prevista in 1,5 m nella tabella Tp (zona ai2 - b2) la stessa verrà portata a m 4,0;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- a) Les considérations visées au préambule sont approuvées ;
- b) La variante non substantielle n° 6 est approuvée, au sens des dispositions de l'art. 16, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 11/1998. Ladite variante se compose des documents techniques annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;
- c) La zone en cause est modifiée exclusivement au titre du hameau de Villa ;
- d) Est approuvée la variante rédigée par le technicien communal, M. Fabio CHIAVAZZA, comprenant les documents suivants :
- e) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- f) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- g) À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'art. 47 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994.

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 32 du 3 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification des tableaux TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableaux des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées par la Direction de l'urbanisme :

- La distance entre les bâtiments visée au tableau Tp (zone ai2 - b2) passe de 1,5 m à 4,0 m ;

- Per ciò che concerne la verifica di coerenza con il PTP, essa è stata fatta, così come evidenziato nella relazione allegata alla presente deliberazione;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11 del 06.04.1998, la Variante non Sostanziale al PRGC – zona ai2 b2 – modifica della tabella TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabella delle capacità insediative per singole aree, in località Artaz) come da tavole allegate alla presente deliberazione;

Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della CORECO in relazione da quanto previsto dall'art. 17 comma 1 lettera a) della Legge Regionale n. 73/93.

Allegate tavole omissis

- Quant à la vérification de la conformité avec le PTP, celle-ci a été effectuée, comme il appert du rapport joint à la présente délibération ;

Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification du tableau TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableau des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone – hameau d'Artaz), telle qu'elle appert des tableaux annexés à la présente délibération ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 17 de la LR n° 73/1993.

Les tableaux ne sont pas publiés.